Sanders

Manuscript Nº 16 of the Michigan Collection

BS2617
.52.S21

LIBRARY OF PRINCETON
APR 8 1938
THEOLOGICAL SEMINARY

52.521

LIBRARY OF PRINCETON THEOLOGICAL SEMINARY
APR 8 1938

Compliments of the author

MANUSCRIPT NO. 16 OF THE MICHIGAN COLLECTION

HENRY A. SANDERS

Manuscript 16 in the Michigan Collection was bought at the Burdett-Coutts sale in 1922. Its number in the former collection was III. 37. In the sale catalogue, where reference was made to Gregory, p. 282, its number was 171. Its wealth of unpublished material was emphasized. The older numbers of the manuscript in Gregory were Acts 224, Paul 279; in Scrivener, Acts 221, Paul 265. In the last Gregory numbering it is 876. The von Soden number is α 356.

It is a small parchment codex, probably of the late twelfth century. I noted a few cases of iota subscript, and twice iota adscript. There are now 286 leaves that average 6 inches long by 4½ inches wide (15.5 by 11 cm.). There are 20 long lines of writing on each page. In the fifteenth century 3 paper and 2 parchment leaves were added at the beginning and 4 parchment leaves at the end, and probably the present board and leather binding dates from that time, though the original boards and perhaps the leather may have been used for the rebinding. Two paper leaves were also added to replace missing leaves 267 and 268, containing Hebrews X. 15 to XI. 7. At about the same time many dim words, letters, and even whole lines were rewritten in black ink. The original writing was in brown ink with capitals in red. The Church lessons were entered throughout in red when the manuscript was written. These stand always on the margins, but $\overset{\chi/}{\grave{\alpha}\rho}$ $\overset{\epsilon/}{\tau}$ and $\overset{\pi/}{\grave{\upsilon}}$ are inserted in the text, showing that these were contemporary.

After I had completed my collation of this manuscript and had made some progress on the introduction, I learned that a collation made by the late Mr. Valentine-Richards before 1908 was being published by Professor J. M. Creed. I accordingly dropped further study until I received the promised volume, entitled *The Text of Acts in Codex 614 (Tisch. 137) and its Allies*, Cambridge, 1934.

This was the beginning of a valuable study but it was never completed. Furthermore, it represents the attitude of its time in New Testament manuscript study and so falls short of our present day demands. I have, however, gladly availed myself of the excellent publication of MS 614 and of the collations, so far as given, of MSS 383, 431, and 1518. A collation of MS 876 for Acts was added in an appendix and I gratefully acknowledge its assistance in my work, though 44 errors were discovered by a comparison against 7 in my own collation. Much less excusable was the failure in the introduction to note the hints contained in Scrivener, *Adversaria Critica Sacra*, pp. lxxv-lxxvii and lxxxiii-lxxxiv, where attention was called to the parallels to MS 876 found in MSS 81, 103, 206, and 642; for the textual problems of MSS 614, 1518, and especially 876 cannot be understood without a broader study, which must include these manuscripts among others.

Even my first survey of the problem showed that the known collations of many minuscule manuscripts were not entirely adequate. Also, errors are sure to creep into a hasty count of the number of agreements with so many manuscripts. With

this apology I offer the results of my study, feeling sure that it will at least point out some of the manuscripts that are deserving of further study and that it will perhaps give a hint as to the relationship as well as to a probable explanation of the striking differences between manuscripts generally showing close agreements. I shall take up separately the text of Acts, of the Catholic Epistles, and of the Epistles of Paul in my study, and shall try at least roughly to indicate the variations in type of text even within these three main divisions.

THE TEXT OF ACTS

In Acts MS 876 has 615 variations from the Textus Receptus, which seem of textual importance. I omit from the count slight variations in spelling. There is no question that one or more of the ancestors of this manuscript were at least partially corrected to the late Byzantine text. We may therefore eliminate from discussion all variants, no matter how important, where this manuscript agrees with the Textus Receptus. The important relationships of all late minuscule manuscripts are shown by the study of their variations from the Textus Receptus.

Of the 615 important variants of MS 876, no Greek manuscript support has been found for 58. These are evenly distributed throughout. I list below in the order of nearness the different related manuscripts with the numbers of agreements.

D	164 [225]	440	119
103	212	33	109
1518	207	216	106
614	206	69	95 [115]
ℵ	201	181	94
B	189	460	92
431	180	206	91
A	177	122	87
E	173	209	85
81	138 [200]	319	79
242	155	201	78
C	129 [175]	1522	77
489	127	479	75
4	113	630	75 [190]
429	119	383	66 [180]

In the case of defective manuscripts or those that agree in only a portion I have added in brackets my estimate of the total agreements to have been expected, if the manuscript were entire and of the same type throughout.

The loss in D is mostly confined to the last six chapters.

I venture no estimate on MS 103, though the closest agreement is in chapters 7 to 22. Also in MS 431 the agreement is much closer in chapters 1 to 15. MS 81 lacks 297 verses. C is very incomplete: five chapters missing and fourteen fragmentary. MS 429 has its agreements distributed unevenly, but scattered through-

out the manuscript, twelve chapters showing few or none. MS 440 has a moderate amount of agreement in chapters 1 to 16, but chapters 17 to 28 are closely related. In MS 33 there are few agreements in chapters 15 to 20, while in MS 216 closer agreement is found in chapters 15 to 28. In MS 69 chapters 11 to 13 and most of 14 are missing. MSS 209, 1522, and 479 all have scattered chapters that show no agreement. In MS 630 the agreement is confined to chapters 2 to 11 and in MS 383 to chapters 13 to 22.

With slightly less agreements, generally unevenly distributed in the different chapters, we may enumerate MSS 326, 101, 642, 94, 328, 611, 378, 327, 314, 36, 424, and 441.

MSS 102, 103, 242, 462, and 464 are all Moscow manuscripts which frequently show notable agreements. 103 and 242 are the best, but a more careful study might show relationship on the part of the others.

The very large number of agreements with the members of the group ℵ A B C 33 81, presumably the Alexandrian recension, deserves brief mention, but can not be considered apart from the even more striking agreements with D and E, which are variant types of the old so-called Western family. It is likely that the Alexandrian recension was made on the basis of older manuscripts circulating in Egypt. But such manuscripts would have been of the uncorrected type, which has been named Western, if one may trust the evidence of the papyri, as exhibited in my study in *Harvard Theological Review,* XXVII (1933), 77-98. It is therefore possible that the many agreements of MS 876 and its minuscule supporters with the Alexandrian group show survivals of the old uncorrected text, just as such survivals are surely shown by agreements with D, E, and the older versions. It is also possible that 876 and its allies were at some time under the influence of Alexandrian manuscripts. A decision on this question is hardly possible at present, but the examples that will be cited below may be suggestive.

The agreements with Group 614, which Valentine-Richards thought was of chief importance, are certainly striking. I add here the more individual with the other manuscript support in each case.

AGREEMENTS OF MS 876 WITH GROUP 614 (431, 1518, 383)

IV. 1 (λαον) + τα ρηματα ταυτα = D E 431, 614, 1518 h Vg^{w} reg Harcl Syr Cass

V. 33 (ακουσαντες) + τα ρηματα ταυτα = 431, 614 h Syr^{ph} Syr

41 (ουν) + αποστολοι = D 431, 614, Syr^{ph} perp Ambst

VI. 7 υπηκουσε for υπηκουον = 614

8 (λαω) + δια του ονοματος του κῡ ιῡ χῡ = D (om. του^{2}), 5, 33, 453 (om. του^{2}), 431, 489, 614 Sah Harcl (※ per nomen dn̄i ⸗)

VII. 9 (απεδοντο) + αυτον = 431, 614, 1518 Thphyl

21 — αυτον^{2} = D* d 61**, 201, 206, 241, 431, 440, 489, 614, 1518, 1522

VIII. 24 (ειπε) + παρακαλω = D 431, 614 Harcl Const

IX. 3 (πορευεσθαι) + αυτον = 431, 614, 1518

6 (και)^{4} + εκει = 431, 614, 1518, h perp Vg Syr Tert

17 τοτε εγερθεις ανανιας απηλθε for ἀπηλθε δε Ανανιας = 431, 614, 1518 Syr perp
30 (καισαρειαν) + νυκτος = 431, 614, 1518 (cf. E gig perp Vg$^{a\ w}$)
XII. 14 (ηνοιξεν) + αυτω = E 614, 1518 Harcl Syr
XIII. 31 (οιτινες) + αχρι νυν = D 614, 1518 (Vg Syr^{ph} Arm)
48 τον θν for τον λογον του κυ = 383, 614, 1518 Syr Aeth
XV. 28 ημιν for υμιν = Dgr* 81, 383
XVII. 25 tr πνοην και ζωην = 383, 614, 1518
XXI. 25 απεστειλαμεν for επεστειλαμεν = B Dgr 181, 318, 614 Syr^{ph} Cop Arm
XXIII. 15 (συν) + ολω = 614, 1518
18 tr τον νεανιαν τουτον = 4, 216, 440, 614, 1518, Syr^{ph}
20 tr καταγαγης τον παυλον εις το συνεδριον = L 383, 614, 1518, h gig Vg Syr^{ph} Syr Sah
XXIV. 12 ουτε for η = 614, 1518
15 (ελπιδα) + δε = 614, 1518
εκδεχονται for προσδεχονται = 614, 1518
21 tr σημερον κρινομαι = 101, 206, 429, 431, 614, 1518
24 tr τινας ημερας A E 614, 1518 Vg Syr Chr
26 — δε και = 142, 216, 440, 614, 1518
(οτι) + και = 489, 614, 1518
XXV. 20 — περι = 69, 614, 1518
22 ηβουλομην = 614, 1518
24 τουτου for ου = 8, 206, 614
26 εχω for σχω = A E 81, 216, 614 Thphyl
XXVI. 1 επιτετραπται for επιτρεπεται = 81, 216, 440, 614, 1518
21 tr με after συλλαβομενοι = A 206, 436, 614, 1518 Cop Arm
25 φθεγγομαι for αποφθεγγομαι = 206*, 326, 440, 614, 1518
XXVII. 2 θεσσαλονικεων δε αριστarχος και σεκουνδος = 614, 1518 Syr^{ph}
7 — κατα σαλμωνην = 614 h Harcl
9 tr του πλοος επισφαλους = 614, 1518, 12^{1}
15 (επιδοντες) + τω πλεοντι και συστειλαντες τα ιστια = 614, 1518 Vg (Syr^{ph})
30 εκφυγειν for φυγειν = A 330, 460, 614, 618, 1518
40 (τη) + γη = 614, 1518
XXVIII. 6 γενομενον = 330, 441, 611, 614 Thphyl^{b}
14 επιμειναντες for επιμειναι = H 3, 209*, 326, 441, 614, 1518 Syr^{ph} Thphyl
19 (ιουδαιων) + και επικραζοντων αιρε τον εχθρον ημων = 614, 1518 Harcl
30 (αυτον) + ιουδαιους τε και ελληνας = 614, 1518 Harcl tol (cf. gig perp. Vg^{q})

It is clear that MS 876 has a rather close relationship to Group 614 and also that the base of that agreement is Western. Note the 15 agreements with Harcl or Syr^{ph}, the 9 with Old Latin or Vulgate, the 6 with D, and 3 with E. We may list also further agreements with MS 1518, which either indicate that 876 has a special connection with 1518 or that Valentine-Richards has overestimated the value of 614 as the representative of the group.

AGREEMENTS OF MS 876 WITH MS 1518 WITHOUT OTHER MEMBERS OF GROUP 614

I. 23 επικαλουμενον for καλουμενον = 1518
II. 6 (εκαστος) + αυτων = 1518 Chr Slav
22 ημας for υμας = D* 103, 606, 1518 Eus
III. 3 — λαβειν = D P 4, 122, 206, 242, 254, 460, 489, 606, 1518, h Syr^{ph} Lcif etc.
9 tr ειδε πας ο λαος αυτον = ℵ A B C D 81, 1518 Vg
11 σολομωνος = D E 241, 1518
18 tr αυτου after χν = ℵ B C D E 81, 424**, 1518 al^{s} Vg Syr^{ph} Arm Aeth Ir Cyr
21 (προφητων) + των = D 5, 33, 489, 630, 1518
IV. 15 tr εξω του συνεδριου αυτους = 1518 (h)
22 tr ο $\overline{\text{αος}}$ τεσσαρακοντα = 1518 Chr
V. 1 tr ονοματι ανανιας = A D 69, 216, 612, 1518 Chr
3 (πετρος) + προς αυτον = 321, 1518 (E) Harcl Vg Sah Cop Syr Aeth Thphyl
4 επι for εν^{1} = 1518
VII. 7 ο for ῳ = 479, 1518
43 (Βαβυλωνος) + λεγει $\overline{\text{κς}}$ ο $\overline{\theta\text{ς}}$ ο παντοκρατωρ ονομα αυτω = 1518$^{V\text{-}R}$ (not c^{scr}) Syr^{ph}; cf. 431 (+ λεγει $\overline{\text{κς}}$ παντοκρατωρ)
51 ταις καρδιαις for τῃ καρδιᾳ = ℵ 35, 103, 1518, 1811, 2298
IX. 39 περιεστησαν for παρεστησαν = 1518 Syr Bas Chr
XII. 7 + παραχρημα (εξεπεσον) = 1518; cf. 436 (+ ευθεως)
XIII. 46 — ο (βαρναβας) = D 441, 1518 Thphyl
XVII. 16 παροξυνετο = 1518^{scr} (not V-R)
XXI. 40 τον λαον for τῳ λαῳ = H 82**, 102, 103, 105, 242, 321, 460, 489, 1518, 40^{l} Chr
XXVII. 29 εις καταβραχεις for εις τραχεις = 1518; cf. κατα τραχεις ℵ A B C etc. and εις τραχεις, H L P 103 etc.

Most of these must be considered rare readings which probably arose from error or interpolation, but nevertheless in some cases they find support in ℵ B D Harcl and Syr^{ph}. These are survivals that the other members of Group 614 have lost. The eight variants supported by 876 and 1518 practically alone indicate some direct relationship.

I have introduced some readings in the previous groups which show relationship to the following, which may be styled Group 103, from its best representative. MSS 429, 242, 630, and 218 are most often found in support of MS 103 and sometimes agree without the leading member.

AGREEMENTS OF MS 876 WITH GROUP 103

II. 22 ημων for υμων = 103, 319, 606
30 + και (καθισαι) = Dgr 242, 429, 460, 1^{l**}
VII. 1 — ει αρα = 90*, 103, 630 (many om. αρα)
2 (ακουσατε) + μου = 103, 242, 429*, 630, al^{5}

5 αυτου for αυτω = C 51, 103
8 ουτως: 876mg (γραφε ουτος) = 056, 76, 103, 319, 440, 463mg, 1522, al8
11 — την = 630 al2
48 (καθως) + και = Egr 103, 142, 440, 464
VIII. 13 tr δυναμεις μεγαλας και σημεια = 103 Chr; cf. Harcl (virtutes et signa ※ magna ⸗)
33 — αυτου1 = ℵ A B 103 Vg Ir
37 (ειπεν δε) + αυτω = E 103, 242, 630, 1522 Harcl
(καρδιας) + σου = E 103, 242, 630, 1522 Harcl tol Arm Cyp
— του2 = 101, 103, 385, 429, 1315, 1522
39 ($\overline{\pi\nu\alpha}$) + αγιον επεπεσεν επι τον ευνουχον αγγελος δε = A 36, 94, 103, 307, 322, 323, 385 Harcl Arm
IX. 13 — απο = 242, 630
X. 31 λευκη for λαμπρα = 103, 328 Vg Syr Sah Aeth
32 (Σιμωνος) + τινος = 103, 242, 429, 630, 1522, 2298 Arm
47 tr δυναται κωλυσαι = ℵ A B 81, 103; cf. 431
XI. 4 tr λεγων καθεξης = 103, 441 Thphylb
13 (αγγελον) + του $\overline{\theta\upsilon}$ = 103, 242, 322, 323, 424**, 429, 440, 630
XII. 21 — ο1 = B 206, 242, 429, 463, 565
25 ($\overline{\iota\lambda\eta\mu}$) + εις αντιοχειαν = E 35**, 42, 51, 103, 206, 216, 242, 254, 322, 323, 429, 440, 464, 1522, 2298 perp Vgq w Syr Sah Cass
XIII. 8 ερμηνευεται for μεθερμηνευεται = E 242, 1811
46 — πρωτον = 103 Or Bas Cyr Hier
XIV. 19 (ιουδαιοι) + long addition = C 3, 4mg, 69, 81, 94, 103, 209, 242, 307, 326, 429 Harcl Arm
XVI. 31 — Χριστον = ℵ A B 2, 33, 81, 103, 325, Vg Cop Lcif
XVII. 17 εντυγχανοντες for παρατυγχανοντες = 103
25 — αυτος = H 056, 103, 327, 378 Chr
δους for διδους = D H 056, 103, 104, 327, 378 Clem Chr
XVIII. 22 καταβας for κατελθων = 056, 4, 39, 103, 314, 327, 378, 424*
XIX. 9 (ενωπιον) + παντος = 056, 4, 101, 103, 216, 314, 327, 378, 424**, 440, 639
(πληθους) + των εθνων = D E 103 Harcl (※ gentis ⸗) Syr
19 συνεψηφισαντο for συνεψηφισαν = 35**, 69, 103, 201, 205, 328, 460
+ χρυσιου και (αργυριου) = 103
29 — Μακεδονας = 103
34 tr δυο ωρας = 4, 69, 103, 216, 241, 440, 639
36 tr τουτων οντων = A 3, 4, 103, 216, 241, 328, 440, 441, 639 Chr
XX. 4 — αυτω = 056, 4*, 103, 216, 314, 327, 378, 424, 440, 452, 639
13 θασσον for Ασσον *bis* = 39, 102, 103, 321, 440
14 συνεβαλλεν = ℵ A B Egr P 103, 1811
ημας for ημιν = 4, 102, 103, 327, 378, 424, 441
XXI. 19 καθ' ενα for καθ' εν = H* 36, 103, 327
25 κρινοντες for κριναντες = D* 103

XXII. 10 *τι σε δει* for *περι παντων ων τετακται σοι* = H 4*, 61, 101mg, 103, 209* d Vg gig Chr
XXIII. 6 *και το* for *το δε* = 3, 103, 209, 327, 378 Vg Sah Syr
7 *λαλουντος* for *λαλησαντος* = B 103, 209, 327, 330, 378, 424*
XXIV. 26 *ινα* for *οπως* = 056, 4, 101, 103, 241, 314, 327, 378, 429, 452
απολυση for *λυση* = 056, 4, 101, 103, 206, 241, 314, 327, 378, 429, 452, 1522
XXV. 16 *λαβη* for *λαβοι* = 103, 241, 314, 326, 378, 452
26 *προσηγαγον* = Egr 056, 17tisch, 103, 319, 441
XXVI. 21 *οι ιουδαιοι συλλαβομενοι* = E L 69, 81, 103 Thphylb
XXVII. 1 *σπειρας* = 39tisch, 103, 201, 216, 327, 378, 424, 440, 479, 1522 Chr
XXVIII. 25 tr *του προφητου ησαιου* = 103

Even more remarkable than the number of these special readings is the fact that they find support from D or E 14 times, from Harcl 5 times, from Old Latin or Vulgate 9 times, while more than one Alexandrian manuscript is found in agreement but 4 times. Most of these readings must be classed as basically Western.

In the list just given one notes often in agreement the following manuscripts: 4, 216, 314, 327, 378, 424, 440. There is evidently the semblance of another group agreeing with MS 876. If so, it is closely related to Group 103. It is called Group 4, though no manuscript is outstanding. Some or all of the above support 876 in the following variants.

SPECIAL AGREEMENTS OF MS 876 WITH GROUP 4

III. 2 *καλουμενην* for *λεγομενην* = G 1, 4, 61
VIII. 2 *συνεκομισαντο* for *συνεκομισαν* = 4, 216, 327, 378, 383, 440, 452; cf. D2 Egr d Aeth (*συνεκομισαν τε*)
XIII. 50 *εκ* for *απο* = 4, 314, 327, 378; cf. d (*de*)
XVI. 12 *τη αυτη* for *ταυτη τη* = 4, 142, 216, 383**, 424**, 440, 454
XVII. 14 — o^2 = 378, 440
16 *εαυτω* for *αυτω* = 51, 206, 216, 327, 378, 383, 429, 440, 642, Thphyl Aug
XXI. 26 tr *παραλαβων ο παυλος* = 4, 216, 319, 440, 483, 611, 642
XXII. 24 tr *αυτον ανεταζεσθαι* = 4, 216, 378, 440
XXVI. 22 *γενεσθαι* = 122, 378
XXVII. 7 — *εν* = 056, 216, 314, 327, 378, 440
20 *αστερων* = 314, 327, 479

There is less evidence of Western affiliation in this short list, but the character of the variants is similar. Also, MS 383 is found in agreement three times. The close interrelationship of 876 with Group 614, with MS 1518, with Group 103, and with Group 4, suggests that all may be members of one large family. The following readings of 876 with mixed support from the different groups may be cited in support of this view.

READINGS OF 876 SUPPORTED BY BOTH MAIN GROUPS

IX. 39 + ο (πετρος) = C 103, 242, 429, 431, 440, 464, 614, 1518 Bas

X. 21 + ο (πετρος) = D E L 0142, 103, 216, 242, 336, 429, 431, 440, 441, 463, 642, 12[1] Chr Thphyl

26 και γαρ αυτος εγω = E 5, 33, 103, 242, 323, 429, 441, 489, 614, 630, 1518, 2298 (except order of αυτος)

31 ανεβησαν for εμνησθησαν = 103, 464**, 614, 1518

XI. 16 (ελεγεν) + οτι = ℵ[c] 18, 103, 201, 205, 206, 242, 322, 323, 328, 429, 441, 614, 1522, 1811 Thphyl

26 πρωτως for πρωτον = ℵ B D[2] 36, 431, 630

XII. 17 tr εξηγαγεν αυτον = 33, 81, 103, 241, 383, 436, 1811 Vg Arm Thphyl

25 — και[2] = ℵ A B D* 36, 103, 242, 431 Vg Syr Sah

XIII. 3 tr αυτοις τας χειρας = E 4, 102, 103, 216, 328, 383, 440, 489, Vg Syr Lcif

33 tr εν τω δευτερω ψαλμω = H 4, 103, 142, 383, 424, 440

XIV. 9 λεγοντος for λαλουντος = ℵ* 4, 103, 314, 327, 378, 383*, 424**

11 tr αυτων την φωνην = 1, 103, 104, 330, 383, 440

22 (μαθητων) + και = C 2, 103, 104, 206, 242, 383, 429, 441, 614, 1518 h Syr[ph] Syr Arm Aeth Thphyl

XV. 3 + την (σαμαρειαν) = D H 1, 3, 69, 90, 101, 102, 103, 104, 216, 314, 330, 378, 383, 440, 483, 642 Thphyl

XVII. 3 (παρατιθεμενος) + αυτοις = 056, 4, 103, 216, 314, 327, 378, 383, 424, 440, 464, 479, 489 Sah

11 εχοιεν for εχοι = 3, 103, 383

XVIII. 11 — εν = 103, 327, 378, 383 h

27 προπεμψαμενοι for προτρεψαμενοι = Λ 4, 103, 122[mg], 327, 383, 421, 424*, 452, 479, 639

XIX. 26 γινομενοι in eras man 1; cf. γενομενοι = D* L 103, 383, 441

XX. 24 παρελαβον for ελαβον = D 4, 39[tisch], 103, 142, 216, 314, 327, 378, 383, 440, 489, 614, 639, 1518

XXI. 28 κεκοινωνηκε = B[3] E 35*, 36, 209, 242, 307*, 421, 440, 614

XXII. 15 (ων) + τε = Eg[r] 4, 36, 94, 103, 216, 327, 328, 378, 431, 440, 1518

XXIV. 3 γενομενων = L 103, 242, 441, 614, 1518 Thphyl[b]

8 επι σου for επι σε = 69, 101**, 104, 142, 322, 323, 424**, 440, 441, 464, 489, 614, 1518, 1811

9 — δε = 33, 242, 614

XXV. 9 υπ εμου for επ εμου = 4, 94, 122, 201, 216, 242, 307, 328, 431, 440, 479, 1315 Chr Thphyl

16 εχει for εχοι = 102, 103, 216, 254, 314, 325, 327, 431, 441, 452, 483, 489, 611, 614, 629, 642, 1518, 1522

18 (εγω) + πονηρων = ℵ[c] B E 81, 103, 436, 40[1]; cf. + πονηραν = 69, 489, 614, 1518

XXVI. 21 οι ιουδαιοι συλλαβομενοι = E L 69, 81, 103, 1518

This list of 29 readings is not decisive on the question of ultimate origin of all these groups. They have too much other support or are sometimes such as

might arise independently. Yet it is undeniable that they are Western in character and often Western support is added. Furthermore the union of these later groups is found abundantly in other readings which have more Alexandrine and Western support. Such readings regularly show the true text and so are naturally considered survivals, when found in late manuscripts that have been under Byzantine influence. Therefore the majority of these rarer readings which show a union of families may also be considered as survivals, but independently preserved. That explanation can not, however, account for the almost equally close relationship of MS 876 to both of these sub-Western groups, 614 and 103. MS 876 seems most probably the product of a combination of sources. It is found in agreement now with Group 614, now with Group 103, both when the text supported by the agreement is clearly wrong, as well as when it is clearly right.

A few of the agreements of MSS 876 and 103 with little other support are plain doublets, as XIX. 19 + χρυσιου και (αργυριου), or transpositions, which indicate the faulty union of two texts, as VIII. 13, transpose δυναμεις μεγαλας και σημεια, and XI. 4, transpose λεγων καθεξεις, where L, 4, Cop omit καθεξεις. The origin of both these errors is found in the related Group 4. So Group 103 had separated from Group 4 before it contaminated MS 876. Though MS 103 is of the eleventh century it was not one of the ancestors of MS 876, for we find other members of its group and even of the related Group 4 in agreement with MS 876, where MS 103 gives the ordinary Byzantine text. Yet it must have been a near ancestor of 103 which furnished corrections for 876 itself or its immediate ancestor.

Some similar relationship existed between MSS 1518 and 876, so that was probably 876's nearest relative of the 614 group. The exact relationship is in most cases difficult to prove, since all of these groups and sub-groups have the same Western base and all are overlaid more or less deeply with corrections to the Byzantine text. But we now see that the form of the Byzantine text used for most of these corrections was not itself pure but was interspersed in varying degree with older survivals. Only after centuries of comparison and correction did a fairly uniform text emerge, and even that did not penetrate in complete purity to all outlying churches and monasteries.

If this picture of the origin of the text of MS 876 is approximately correct, then there should have survived some readings of Western origin which are no longer found in the best known manuscripts of the above related groups. There are eight such, which show definite relationship to the representatives of the Western text.

AGREEMENTS OF MS 876 WITH D, d, OR HARCLEAN AND OTHER SUPPORT

III. 8 tr περιπατων before εις το ιερον = 5, 33, 489; cf. D (— περιπατων)
IV. 4 ως for ωσει = B D 0165, 12^{1} reg Syr^{ph} Syr Arm
V. 8 — αυτη = 216*, 612, Harcl (※ ει𐆊)
VII. 36 αιγυπτω for γη αιγυπτου = d 4, 81, 122*, 201, 319, 440, 460, 489, 1811
54 ακουσαντες for ακουοντες = D^{gr} 326 h Leif
XIV. 13 ηθελον for ηθελε = D H 81, 122, 319, 424**, 611, 618, 1315, tol Thphyl
21 — $\tau\eta\nu^{2}$ = D 18, 201, 205 Chr Thphyl
XX. 24 ον m. 1 (ην man 3) = D gig Vg^{sc} Amb Leif Ephr (του λογου ον for ην)

The same explanation serves in general for the following list. Sole agreements with 103, 614, and 1518 have been given with their groups.

MS 876 SUPPORTED BY A SINGLE GREEK MANUSCRIPT ONLY

I. 12 + του(ορους) = 618
13 (ανδρεας) + και = 460 Syr (+ και ter)
14 + ταις (γυναιξι) = D*
21 ($\overline{\text{ις}}$) + $\overline{\text{χς}}$ = D Syr^{ph} Aeth Aug
II. 5 tr ανδρες ιοι δαιοι = C*; cf. ℵ (— ιουδαιοι)
7 — λεγοντες = 33
III. 26 — αυτον = D d h Ir Chr Thphyl
IV. 32 πιστευοντων for πιστευσαντων = 36
34 πιπρασκοντων for πιπρασκομενων = D
V. 39 (αυτους) + ουτε υμεις, ουτε βασιλεις ουτε τυραννοι αποσχεσθε ουν απο των ανδρων τουτων = D (but απεχεσθε and ανθρωπων) h Syr^{ph}; cf. + αποσχεσθε ανδρων τουτων = 431, 614
VI. 8 — μεγαλα = 61 h Syr Thphyl
VII. 4 (κατοικειτε) + και οι $\overline{\text{πρες}}$ υμων προ υμων = Syr^{ph} D (και οι $\overline{\text{πρες}}$ ημων οι προ ημων); cf. E Aug (+ προ υμων)
IX. 33 αινεα for αινεαν = 254
X. 17 — του = D Thphyl
XI. 12 την οικιαν for τον οικον = 378
XIII. 25 (ποδων) + αυτου = 206 Sah
XVII. 8 τους οχλους for τον οχλον = 321
10 — τον^2 = 383
22 μεσου for μεσω = 81
26 — επι παν = 378; cf. 103, 327 (— παν)
XVIII. 15 ονοματος for ονοματων = 383
23 (εξηλθε) + και = 39tisch
XX. 24 ον, man. 1 (ην; man. 3) = D (του λογου ον for ην) gig Vg^{sc} Amb Lcif Ephr (see previous list also)
XXI. 15 ανεβημεν for ανεβαινομεν = 61
19 ασπασαμενοι for ασπασαμενος = 431 gig
32 τυπτειν for τυπτοντες = 1811
35 — των = 33
XXII. 14 + την (φωνην) = 378
XXIII. 30 προς for εις = 69*, 201
XXIV. 3 απεδεχομεθα = 4
XXV. 21 επικαλουμενου for επικαλεσαμενου = 3, 489
26 tr τω κυριω γραψαι = 378
XXVII. 8 λεγομενον for καλουμενον = 611

Eight of the above find complete or partial support in D. If these are all Western survivals, as seems probable, then we must add some fifteen manuscripts to our list of those that may show sporadic Western survivals.

The following is the list of readings of MS 876 for which thus far no support has been found except in the Fathers or implied in the Versions.

UNSUPPORTED READINGS OF MS 876

II. 4 *επληρωθησαν* for *επλησθησαν*
30 tr *αυτω ωμοσεν* = Ir (lat); cf. 127 (om *αυτω*)
33 tr *βλεπετε και ακουετε υμεις*; cf. D (om *υμεις*)
38 (*ονοματι*) + *του κυ ημων* = Bas Cyr Thdrt Epiph; cf. D E 103, 385, 429, 614, 630 verss (+ *του κυ*)
41 tr *τη ημερα εκεινη* before *και προσετεθησαν*
IV. 9 (*ανακρινομεθα*) + *υφ' υμων*; cf. + *αφ' υμων* = D E d h Syr Syr^{ph} Aeth Ir Cyp
10 *εστηκεν* for *παρεστηκεν*
V. 10 *των αποστολων* for *αυτου* = Syr^{ph} (Wetstein), but Clark gives *του αποστολου*, Ropes, Harcl^{mg} eius
22 (*παραγενομενοι*) + *ανοιξαντες την φυλακην* = Harcl (Ropes ※ aperuerunt carcerem); cf. D (+ *και ανοιξαντες την φυλακην*); cf. Vulg (et aperto carcere)
23 *εσωθεν* for *εσω*
24 *διηπορουντο* for *διηπορουν*
40 *διδασκειν εν* for *λαλειν επι*
VI. 4 *προσκαρτερησωμεν*
13 *λεγων* for *λαλων*
VII. 2 — *οντι*
5 *μετ' αυτου* for *μετ' αυτον*
6 *τριακοσια* for *τετρακοσια*
19 — *τα*
VIII. 36 *εισηλθον* for *εισηλθεν* (*ηλθον*)
IX. 41 *χηρ* for *χηρας*
X. 26 *και γαρ αυτος εγω* (order of *αυτος*: no support)
36 + *εις* (*ειρηνην*)
XI. 11 *εις εμε* for *προς με*
18 *παντα* for *ταυτα*
XII. 4 *τετρασι*
7 *παταξαντος* for *παταξας*
XIII. 31 *μαρτυρουντες* for *μαρτυρες*
XIV. 1 — *τε*
17 — *διδους* (note tr in many of Group 103)
20 — *αυτον*
28 *μετα των μαθητων* for *συν τοις μαθηταις*
XV. 12 — *σημεια και τερατα εν τοις εθνεσι*
XVI. 1 *κατηντηκεν* for *κατηντησε*
7 *διελθοντες* for *ελθοντες*; cf. 103 (*παρελθοντες*)
22 *εκελευσαν* for *εκελευον*; cf. d (iusserunt)

XVII. 3 αυτος for ουτος
29 — του
XVIII. 20 συν αυτοις for παρ αυτοις
23 επεστηριζε for επιστηριζων
XIX. 27 — θεας = Vg OL^{mss} Sah Aeth
XX. 4 (σωσιπατρος) + ο
18 επεβημεν for επεβην
XXI. 8 ελθοντες for εισελθοντες
XXII. 20 (συνεισδοκων) + επι
25 — νμιν; cf. tr in D H Syr Aeth
29 νπ' for απ'
XXIV. 19 — και
24 + ιν̄ (χν̄) = am tol fu Arm Aeth; many om. (ℵ B 81 etc.)
XXV. 19 — προς αυτον
XXVI. 14 ηκουσαν for ηκουσα
26 tr τι τουτων αυτον = h
XXVII. 9 (νησταιαν) + των ιουδαιων λεγειν; cf. 1518 (+ των ιουδαιων λεγεσθαι) Syr.
10 ζημιαν for ζημιας
30 χαλασαντες for χαλασαντων
31 εκατονταρχει; cf. εκατονταρχω = 614, 489, 1518
37 διακοσια for διακοσιαι
XXVIII. 2 — πυραν
20 γαρ for ουν

These unsupported readings are in the main similar in character to those that have above been described as Western. In some cases there is even partial support in one or more of the Versions. They are to be traced to one of the archetypes of 876 and so have some relationship to the old paraphrase system of producing manuscripts, which is so regularly found in the Western tradition.

The question of the relationship of the Alexandrian Group (ℵ A B C 33, 81) to our later groups deserves a final word. It still seems that it is not impossible to explain most of these agreements as Western survivals in the Alexandrian text. To be sure MSS 876 and 103 have a few apparently pure Alexandrian readings, but they are not difficult to explain as chance agreements. If there is a slight Alexandrian influence on the text of 876, it probably came in through the ancestor of 103 discussed above.

Von Soden placed some of these manuscripts in his division I, generally I^c, rarely I^a or I^b, and classified with them many others of which reliable collations are not accessible to me. I have preferred therefore to omit all discussion of Von Soden's groupings, though I recognize that many of the manuscripts first made known in his edition are equally deserving of further study with those that I have mentioned above.

THE TEXT OF THE CATHOLIC EPISTLES

In the Catholic Epistles MS 876 has 306 variants from the Textus Receptus, omitting trivial misspellings. These are distributed as follows: in James, 64; I Peter, 88; II Peter, 47; I John, 56; II John, 13; III John, 13; Jude, 25. Considering the varying lengths of the Epistles this is a very even distribution of variants. Evidently MS 876 bears about the same relationship to the Textus Receptus throughout. No Greek manuscript support has been found for 29 out of these 306 variants. Of the remaining 277 variants I list below the number of agreements shown by related Greek manuscripts and also the rank held by the same manuscripts in the text of Acts listed above, in so far as they were considered of sufficient importance to warrant counting the number of agreements. In a few cases bracketed numbers are added as in the table for Acts.

Rank	MS	Total Agreements	Rank in Acts
1	206	111 [125]	22
2	ℵ	100	5
3	1518	89 [125]	3
4	429	88 [102]	15
5	A	86	8
6	B	78	6
7	614	77 [105]	4
8	441	69	42
9	642	68	33
10	5	67	21 agreements
11	181	65	20
12	C	64 [90]	12
13	31	62	19
14	33	62	17
15	436	62	20 agreements
16	101	59	32
17	K	59	not counted
18	489	59	13
19	103	59	2
20	322	58	36 agreements
21	111	57	16
22	L	57	not counted
23	216	55	18
24	483	54	54 agreements
25	643	53	not counted
26	328	53	35
27	312	52	not counted
28	460	52	21
29	307	51	47 agreements
30	424	51	41

Rank	MS	Total Agreements	Rank in Acts
31	P	50	not counted
32	36	50	40
33	326	48	31
34	479	48	28
35	319	48	25
36	201	47	26
37	254	47	30 agreements
38	323	46	34 agreements
39	4	44	14
40	122	43	23
41	209	43	24
42	431	42	7
43	0142	41	not counted
44	42	40	40 agreements
45	452	39	not counted
46	104	38	28 agreements
47	056	37	21 agreements
48	94	37	34
49	39^{tisch}	37	11 agreements
50	618	23	34 agreements
51	630	18	29

We lack here the Western manuscripts D and E but the relationship of the Alexandrian Group remains the same except that B has dropped below A in degree of nearness. MS 206 takes the first place in spite of the fact that the last 38 pages are from a hand two centuries later and bear no resemblance to the basic text. Only 3 agreements with MS 876 are found in II and III John and 4 in Jude. The bracketed number [125] indicates the number of agreements expected, if the same text had continued throughout. In Acts nearly one half of the manuscript is from the same later hand, but there is little variation in the type of text in the different chapters.

MS 1518, which was the leader of Group 614 in Acts, shows the same close agreement with 876 in James and I Peter as does 206, but in the remaining Epistles its text is mediocre. I consider that the type of text changed at this point, but it is possible that the basic text was the same, but that the ancient corrector had worked more carefully over this portion. It is also possible that the collation on which the editions are based was more careless in this portion. The same remarks will apply to the following manuscripts which show a different text in different parts.

MS 429 has changed from Group 103 to Group 614 and is one of its best representatives except in the last three Epistles. MS 614 has a text thoroughly corrected in James so that only 3 agreements with 876 were found; in Jude there are but 2. Otherwise it is a good example of its type. MS 5 has only 6 agreements in James, but elsewhere has a far better text than in Acts, though it is hard to correlate it

with either main group. MS C is fragmentary and should rank somewhat higher than A.

MSS 31, 103, 122, 39, and 618 all show very little agreement in II and III John and Jude. MS 39 shows no agreements in James but in I and II Peter and I John it belongs to Group 103 and ranks close to the guide manuscript. MS 618 is good in only a few chapters. MSS 33, 436, and 326 show little agreement in II Peter. MSS 436, 216, and 483 show a related text in James only, while MS 322 has an excellent related text in all the Epistles except James. MS 630 is added to the list because of the 14 agreements in Jude only. Here it ranks the nearest to 876 of all the manuscripts compared.

The most striking agreements of 876 are with Group 614 as reconstituted. I list below those variants that are surely group readings and have little other Greek support.

SPECIAL AGREEMENTS OF MS 876 WITH GROUP 614
(MSS 206, 1518, 614, 429, 630)

James I, 18 εποιησεν for απεκυησεν = 206, 429, 1518*
II, 3 λαμπραν εσθητα = 328, 429; cf. 4*, 201, 206, 1518
26 — των = ℵ B 206, 429, Or
IV, 16 επι for εν = 206, 429, 1518
(πασα) + ουν = 056, 206, 429, 1518
V, 16 (παραπτωματα) + νμων = L 206, 429, 642, 1518, ff Vg Syr^{ph} Syr Sah Cop Aeth Or Aug
20 (αμαρτων) + αμην = 181, 1518 Syr^{ph}
I Peter I, 18 tr πατροπαραδοτου αναστροφης = C 69, 206, 429, 614 Arm Thphyl
II, 12 (καλων) + νμων = 206, 254**, 429, 614 Syr^{ph} Syr Cop Arm Cyp
III, 11 (εκκλινατω) + δε = A B C* 69, 206, 429, 1518, fu harl tol Syr^{ph}
14 πασχετε for πασχοιτε = 51, 206, 254, 464, 1518, 14^{1*} Dam
και ου μη for μηδε = 206, 429, 614, 1518
16 καταλαλεισθε for καταλαλουσιν = B 206, 429, 614, 1518 Syr^{ph} Clem
— νμων ως κακοποιων = B 206, 429, 614, 1518, Syr^{ph} Clem
19 αιδη for φυλακη = 614, 1518 Syr
21 — νυν = 4, 97, 206, 241 Syr Arm Cyp
IV, 14 (θυ) + ονομα και = 206, 254**, 429, 614, 1518, Syr^{ph} (Cyp)
V, 5 (ομοιως) + δε και οι = 181, 206, 254**, 429, 614, 1518
8 περιερχεται for περιπατει = 35, 201, 206, 328, 429, 614, 630, 1518. 5^{1} Eus Chr Cyr Ps-Ath Marc Antioch
9 (ειδοτες) + οτι = 206, 254**, 614, 1518
II Peter I, 2 του κυ ημων ιυ χυ = 206, 429, 614, 630, 1518, m Syr^{ph}
20 γραφη προφητειας for προφητεια γραφης = 206, 429, 614
II, 1 (λαω) + εκεινω = 206, 614, Syr^{ph}
21 + εις τα οπισω (επιστρεψαι) = 206, 614 Anton; cf. 398, 429, 643 etc. (add before); cf. ℵ A etc.
22 τον ιδιον εμετον for το ιδιον εξεραμα = 206, 614 Eph Chr Ps-Chr Marc Thdrt Thphyl Max
κυλισμον for κυλισμα = B C* 206, 323, 424, 429 m Ps-Chr Amb

III, 15 tr αδελφος ημων = K 206, 312, 429, 440, 614 Vg
I John I, 10 tr εν ημιν ουκ εστι = 206, 429, 614 Arm Syr^{ph} Thphyl
II, 1 αμαρτανητε for αμαρτητε = 35*, 206, 429, 614 Cyr Dam
2? — o^{1} = 33, 429* Syr^{ph} Syr
III, 6 εγνω for εγνωκεν = 122*, 206, 479
19 εκ τουτου for εν τουτω = 206, 429, 614
IV, 2 γινωσκομεν for γινωσκετε = ℵ* 35*, 206, 398, 429 Arm
17 εχομεν for εχωμεν = ℵ K 483, 1518 al(?)
19 τον θν for αυτον = ℵ 33, 61, 201, 206, 326, 429, 441, 614, 642, 1518 Vg^{c} demid harl tol
V, 12 (νιον^{1}) + του θυ = 8, 61, 104, 206, 429
(εχει^{1}) + και = 206, 378
II John I, 5 αλλ' for αλλα = A L P 206, 328, 431, 440, 643, 1518
12 αλλ' for αλλα = L P 69, 201, 206, 328, 642
Jude I, 6 δε for τε = A 43, 483, 614, Vg Cop Syr^{ph} Clem Ath Thphyl
αλλ' for αλλα = C 69, 201, 206, 328, 489 Ath Thphyl
17 προειρημενων ρηματων = A 6, 323, 630 Ephr Lcif

The agreement of MS 876 with this group is even more marked than in Acts, but the representatives of the group have changed; 383 drops out entirely, 431 has been much corrected, but 206 and 429 come in to more than replace them. In but a few cases does this group seem to support an Alexandrian reading, and even there we may assume Western support. Even these rarer readings find support in the Philoxenian Syriac 12 times.

Special Agreements of 876 with Group 103

James I, 21 and elsewhere πραοτητι for πραυτητι = 6, 103, 489, 611 (206, 1518)
III, 17 ευδιακριτος for αδιακριτος = 103, 241, 606
V, 3 + ταις (εσχαταις) = 103, 643
I Peter I, 1 — και = 39, 103
II, 21 (εκληθητε) + ινα ευλογιαν κληρονομησητε = 39, 97, 103^{mg}, 181^{mg}
IV, 3 πορευομενους for πεπορευμενους = ℵ 2, 39, 103, 325, 436
6 ανον for ανους = 056, 36, 39, 97, 103, 142, 326, 452, 453, 479 harl tol
13 + παλιν (χαρητε) = 39**, 103
II Peter II, 11 κυ for Κυριῳ = 0142, 5, 36, 39, 103, 122, 327, 378
III, 11 δε ουτως for ουν = C P 39, 103, 322, 323, 398, 2298 Syr^{ph}
απαντων for παντων = P 39, 103, 323, 479
12 κυ for Θεου = C P 39, 101**, 103, 322, 323, 424**, 441, 642 Vg^{c} Cop Pelag
18 αυξανοιτε for αυξανετε = 056, 39, 216, 312, 327, 440
I John IV, 9 — ο Θεος = 1, 3, 36, 94, 101, 103, 104, 307 Arm Aeth Aug m
III John I, 3 — γαρ = ℵ 4, 5, 6, 33, 103, 104, 218, 642 Vg Sah Arm Aeth
15 αδελφους for φιλους = 326, 453, 627 Syr^{ph} Aeth

On the basis of the clear proof of the influence of Group 103 on the text of MS 876 in Acts, we may assume a moderate correction here, but the list of special agreements is not impressive. Also our evidence for this group has diminished, leaving only MSS 39^{tisch} and 103. MS 39 is now lost and its readings have been taken from an old collation. It would be necessary to study these manuscripts apart from their agreements with 876 in order to determine if it is an independent group in the Catholic Epistles. I am inclined to think that such a study would bring other manuscripts into the family.

As in Acts there seems to be a larger group of late manuscripts somewhat related to Group 103 and less so to Group 614. I add without comment a few readings which show this group without the support of either of the main groups.

AGREEMENTS OF 876 WITH MSS 4, 5, 97, 122, 322, 323, 328, 424, 618

James II,	24	μονης for μονον = 4, 102, 122^{mg}, 606 Thphyl
I Peter I,	3	υμας* for ημας = 314, 328*
	23	αλλ' for αλλα = C 69, 122, 328, 441, 460
II,	25	επιστραφητε for επεστραφητε = ℵ P 5
III,	5	— αγιαι = 056, 460, 618 Arm Dam
IV,	11	επιχορηγει for χορηγει = 97, 104 Dam Lat MSS
V,	3	γενομενοι for γινομενοι = 312, 460, 618
I John III,	7	— καθως εκεινος δικαιος εστιν = 4, 102, 242, 314, 322, 323 Lcif
IV,	6	— ος ουκ . . . ημων = A L 3, 122*, 618
	8	ου γινωσκει for ουκ εγνω = A, 3, 5, 33, 61, 218, 326, 424 Vg Arm Or Leif Did
III John I,	8	της αληθειας for τη αληθεια = 5, 8 Vg
	13	γραφειν σοι for σοι γραψαι = ℵ A B C 5, 69, 242, 322, 326, 436
Jude I,	1	(τοις) + εθνεσιν = 322, 323, 424** Syr^{ph} Arm
	5	tr απαξ after $\overline{κς}$ = ℵ 424*, 441 Syr tol Clem

The close interlocking of all three of these groups is illustrated in the following special readings:

AGREEMENTS OF 876 WITH REPRESENTATIVES OF DIFFERENT GROUPS

I Peter II,	7	λιθος for λιθον = ℵ^{c} A B C* 28**, 39**, 103, 104, 398, 606, 1518 Oec
	8	οσοι for οι = C* 5, 36, 69, 206, 307, 322, 323, 424, 429, 441 Syr^{ph}
	20	υπομενετε for υπομενειτε = ℵ^{c} 5, 69, 94, 97, 101, 206, 307, 322, 326, 424**, 429, 440, 1518 Vg Anton
III,	7	+ ποικιλης (χαριτος) = ℵ A C 4, 5, 206, 254**, 429, 441, 1518, Hier; cf. 8, 2298 Syr^{ph} Cop
	12	(κακα) + του εξολοθρευσαι αυτους εκ γης = 103, 206, 429 Syr^{ph}; cf. 51, 254 (ολοθρευσαι)
	16	tr εν $\overline{χω}$ αγαθην = K L 103, 206, 216*, 312, 429, 440, 1518 (614)
IV,	7	— τας = ℵ A B 5, 216, 323, 429, 440, 489, 614, 642, 643, 1518
	15	tr τις γαρ = 103, 206, 429, 1518

V, 9 tr αδελφοτητι υμων = K 69, 103, 206**, 312, 429, 441, 1518 (614)
II Peter I, 21 tr προφητεια ποτε = B C K P 33, 69, 103, 206, 312, 429, 441, 606, 614, 1518 Cop Syr^{ph} Did Thphyl
II, 21 απο for εκ = ℵ A 5, 8, 33, 206, 429, 431, 614 Eph Cyr Thphyl
III, 12 τακησεται for τηκεται = C 056, 0142, 36, 42, 94, 103, 104, 181, 254, 307, 321, 614, 2298 (206 omits)
15 tr δοθεισαν αυτω = ℵ A B C K P 4, 5, 69, 206, 216, 312, 436, 440, 452, 614, 642 Vg Syr^{ph} Syr Phot Thphyl
I John I, 3 — δε = C* P 33, 206*, 322, 323, 429, 431, 453, Vg m Sah Arm Syr^{ph}
5 απαγγελλομεν for αναγγελλομεν = 94, 101, 103, 181, 206, 429, 431, 614, 57^{1}
II, 5 τηρει for τηρη = K 33, 103, 618, 1518, 57^{1}
III, 11 (αδελφον) + αυτου = P 056, 4**, 39**, 69, 101, 103, 206, 241, 429, 460, 1518 Sah Cop Syr^{ph} Syr Aeth
II John I, 12 γενεσθαι for ελθειν = ℵ A B 5, 6, 33, 218, 322, 326, 424**, 431, 441, 614, 642 , 2298 Vg Syr^{ph} Thphyl

In the tables given above I have omitted the readings of MS 876 which find support in but one Greek manuscript. It is an interesting array.

READINGS OF 876 SUPPORTED BY ONE GREEK MANUSCRIPT ONLY

James I, 17 (αποσκιασμα) + ουδε . . . αποσκιασματος = 1518
18 (ημας) + πρωτους . . . κτισεως = 1518
II, 11 φονευσης ειπε και μη μοιχευσεις = 206
19 + και (καλως) = 489
III, 4 ιδε for ιδου = 319 (ειδε)
V, 12 υμιν** for υμων = 321
I Peter IV, 4 ασωτειας = 69
8 αλληλους for εαυτους = 39**
12 δοκιμασια for πυρωσει = 1518
V, 6 (καιρω) + εν τω μελλοντι αιωνι = 1518
II Peter I, 4 την for της = ℵ Hier (την εν τω κοσμω επιθυμιαν φθορας)
12 — και = 39
II, 13 + εν (υμιν) = 206 Syr^{ph} and marg(Wets)
14 δελεαζοντας = 103 Sah
16 ελεγχον for ελεγξιν = 1518
III, 4 (γαρ) + ημερας = 39^{mg}
5 — τουτο = 103
6 δι' ον for δι' ων = 69 Aug (c. d. 20, 18)
I John II, 9 σκια first hand = 103* (add σκοτ in margin)
IV, 11 tr ο $\overline{\theta\varsigma}$ ουτως = 206
V, 16 — και δωσει = 103
II John I, 3 — εσται μεθ' υμων = A Syr^{ph}
9 εμμενων for μενων^{1} = 39

III John I. 3 *μειζοτα* for *μειζοτεραν* = 614 Eph (Dam)
5 *εργαζη* for *εργασαι* = A Vg Hier
Jude I. 1 — *και Ιησου Χριστου τετηρημενοις* = 630, Syr^{ph}
2 (*ειρηνη*) + *εν κω* = 630 Harel
15 *ασεβειων* for *εργων ασεβειας* = 630 Chron Auct Novat

There are 5 sole agreements with 1518, 3 each with 39, 103, 630, and 206, and 2 each with 69 and A. It may be noted that in the Gospels MS 69 belongs to the Ferrar Group (Family 13) and it is often found in agreement with MS 876 (62 agreements) but can not be classified with any of the groups just discussed.

Readings of 876 without other Greek Support

James I. 8 *πασι τοις* for *πασαις ταις*
17 (*η*) + *τροπη η*
25 *ταπεινωσει* for *ποιησει*
II. 5 + *τη* (*πιστει*)
15 *αδελφοι* for *αδελφη*
IV. 11 + *τον* (*νομον*^{2})
17 — *ειδοτι . . . εστιν*
V, 1 *κλαυσετε* for *κλαυσατε*
11 *ειδατε* for *ειδετε*
I Peter II. 8 *εις ον* for *εις ο* (cf. *εις ην*, 206, 254**, 429, 614)
II Peter I. 8 — *Χριστου* (cf. 181 Syr^{ph} — *Ιησου Χριστου*)
14 — *ημων*
19 — *ου**
II. 7 + *τον* (*δικαιον*)
10 (*αυθαδεις*) + *τας θειας δυναμεις η τας εκκλησιαστικας αρχας*
18 (*οντως*) + *ολιγον* This is a doublet, caused by inserting *οντως* from the current text without removing *ολιγον* original in the text of this group. Cf. 42, 51, 206, 254, 429 (*ολιγον* for *οντως*)
22 *τα* for *το*^{1}
III, 15 — *σωτηριαν*
I John IV, 17 (*κρισεως*) + *προς τον εναιθρωπησαντα*
ην for *εστι*
— *και ημεις εσμεν*
— *τουτω*
(*κοσμω*) + *αμωμος και καθαρος ουτως και ημεις εσομεθα εν τω κοσμω*; cf. S (*εσομεθα* for *εσμεν*)
V, 21 — *ουτος εστιν ο αληθινος Θεος και η ζωη αιωνιος*
II John I, 3 *χαρις υμιν και ειρηνη* for *χαρις ελεος ειρηνη*; cf. Syr^{ph}
9 — *ο μειων εν τη διδαχη του χυ ουτος και*; cf. 206*, 216*, 440 (om same + *θεον ουκ εχει*)
III John I, 6 (*σου τη*) + *αληθεια και*; cf. 614 (*αληθεια* for *αγαπη*); 876 has a composite reading

Jude I, 7 tr σαρκος οπισω
επεχουσαι for υπεχουσαι

This is a remarkable group of readings which seem in the main of Western character. Two (II Peter II, 18 and III John I, 6) are certainly doublets caused by uniting the Textus Receptus with the text of Group 614. I Peter, II, 8 contains an error which almost certainly arose from a correction of the 614 text to the Textus Receptus.

I believe that this brief survey has laid the foundation for establishing a new and important text type in the Catholic Epistles. If, as I expect, this proves to be the so-called Western text, a most important witness will be added to the text apparatus of these letters. The warning must, however, be given that more accurate collations should first be obtained for several of the manuscripts mentioned above, and those assigned to related groups by Von Soden must be brought into the picture.

THE TEXT OF THE PAULINE EPISTLES

In the Pauline Epistles MS 876 shows only some 750 variations from the Textus Receptus against 615 found in Acts. As the amount of text contained in the Pauline Epistles is more than double that in Acts, the percentage of variation is markedly less. Furthermore, because of the larger number of itacisms and similar variants, which are unimportant textually, and still more because the Textus Receptus has a larger number of slightly supported variants in Paul, the number of variants which can be considered in determining manuscript relationships must be reduced to approximately 560. These are distributed fairly evenly among the different epistles, though there are frequently chapters or shorter sections that show greater variation. As a whole the text in the Pauline Epistles has been more thoroughly corrected to the type of the Textus Receptus than in the two previous portions of the manuscript. A comparison with the related manuscripts shows the following numbers of agreements with the manuscripts more nearly related. These are listed in order of nearness, and in separate columns I have added the ranking of such of the manuscripts as contained Acts and the Catholic Epistles, in case they show any close relationship. In three cases I have added in brackets the numbers of agreements that might have been expected if the manuscripts had covered the entire text.

Rank	MS	No. of Agreements	Rank in Acts	Rank in Cath. Epis.
1	D	143	..	..
2	206	142	22	1
3	1518	137	3	3
4	440	136	16	..
5	216	131	18	..
6	ℵ	129	5	2
7	P	123	..	..
8	489	122	13	43

Rank	MS	No. of Agreements	Rank in Acts	Rank in Cath. Epis.
9	642	122	..	..
10	326	119	..	..
11	483	118	..	..
12	L	117	..	..
13	G	113 [138]	..	..
14	F	112 [137]	..	..
15	A	111	8	5
16	69	110	19	..
17	319	108	25	..
18	1	104	..	..
19	479	100	28	..
20	E	96	..	..
21	4	95	..	..
22	441	95	..	8
23	B	93	6	6
24	328	92	..	..
25	K	91	..	..
27	33	90	17	..
28	356	90	..	..
29	431	84	7	42
30	460	83	21	..
31	0142	83	..	43
32	42	81	..	44
33	2	81	..	..
34	314	80	..	..
35	122	78	23	40
36	P^{46}	40 [130+]	..	..

Not only are there many manuscripts containing Paul which do not contain Acts or Catholic Epistles but there is a notable difference in the relationship of most of the manuscripts. Only the Western manuscripts and MS 1518 and its relatives preserve their regular close relationship. These require some discussion.

The Western Group consists in the Pauline Epistles of MS D and its descendant E, the sister MSS F and G, and the Beatty Papyrus fragment P^{46}. F and G both lack the Epistle to the Hebrews, while P^{46} contains less than a third of the whole text and the agreements with 876 are unevenly distributed in the existing portion, but the total is impressive. The parent manuscript of 876 before correction to the Textus Receptus type must have been nearly related to the surviving Western sources. This is well illustrated by the following list of variants having little support except from the Western text.

SPECIAL AGREEMENTS OF 876 WITH D, F–G, P^{46} WITHOUT THE SUPPORT OF OTHER GROUPS

Rom. IV. 16	om *μονον* = F G 452, 1907 d* e f g
V. 16	om *γαρ* = F G 39 19^{1} Syr^{ph} (with *)
VIII. 23	*συστεναζομεν* = D* 42, 234, 326, 483
IX. 8	om *του* before $\overline{\theta\upsilon}$ = F G 69, 102, 241, 424**, 425 Or Chr
X. 13	*εαν* for *αν* = P^{46} 69, 319, 441 Or Chr
XI. 13	order *εγω ειμι* = F G Vg Go Cyr Or Ambrst
16	om $\epsilon\iota^{2}$ = P^{46} F G P* 425, 460, 1912, 13^{1} Chr Arm f g
XII. 17	om *παντων* = P^{46} 181, 328, 436; cf. 1518
I Cor. IV. 6	om *εις* = Fgr Ggr
VI. 10	*ουτε* for $o\upsilon^{1}$ = D* 489 d e f Vg Ir Cyp
X. 8	*εξεπορνευσαν* for *επορνευσαν* = D* F G 056, 4, 385, 424* Chr
XI. 22	om *εις το* = F G
II Cor. X. 2	*παρρων* = D E 1908
XIII. 9	*χαιρωμεν* = D E P 483 f am
Gal. III. 17	*κεκυρωμενην* = F G 103, 336, 424** 18^{1} Cyr
IV. 17	*αλλ'* for *αλλα* = C D* 479, 489, 642 Chr Eus
V. 20	*φαρμακειαι* = F G 319, 336, 431, 462 d e f g Vg Syr^{ph} Ir Clem Or Cyp Lcif
21	om *φονοι* = P^{46} ℵ B 33, 218, 322, 323, 441 f* demid and Fathers
Eph. V. 5	*ο* for *ος* = P^{46} ℵ B F G 33, 104, 424** Vg Go and Fathers
VI. 18	om *των* = F G 479, 1925
Phil. III. 12	om $\kappa\alpha\iota^{1}$ = ℵ* D* E* F G 326, 1925 d e f g and Fathers
Col. I. 24	om *η* before *εκκλησια* = D* 460, 642
I Tim. VI. 9	(*παγιδα*) + *του διαβολου* = D* F G 69^{mg} 431 Lat cdd. Vg Fathers
17	om *παντα* = Fgr G g
Hebr. VI. 7	om *του* (before $\overline{\theta\upsilon}$) = D* E* 181, 441, 642 Dam Thphyl
XII. 11	*αυτοις* for *αυτης* = Dgr 479

Fifteen of these rare readings are supported by F–G, 11 by D, and 5 by P^{46}. Of the remaining manuscripts only ℵ, 424, 460, 479, and 642 show 3 or more agreements each. Doubtless these and many other manuscripts show sporadic Western survivals but the basic Western character of a text is seen only by comparison with the purer types of that text. We have seen in the discussion of Acts that MSS 876 and 1518 were members of Group 614, which was related to the Western family. In the Catholic Epistles MS 206 joined this group. The agreement is similarly close in the Epistles of Paul, though only MSS 206 and 1518 of the former representatives continue. To these we add MSS 216 and 440, which are almost equally good representatives of the group. The special Western character of the text is well illustrated by the following list of weakly supported readings.

SPECIAL AGREEMENTS OF 876 WITH GROUP 206-1518-440-216

Rom. VIII. 9 $\overline{\theta v}$ for Χριστου = 142, 216*, 326, 440
26 καθ' ὃ for καθο = 319, 356, 440
IX. 3 om του before χριστου = 206, 319, 436, 450, 1909, 12^{1}
17 διαγγελει = L P 103, 440, 483
I Cor. II. 5 om η = Fgr G 69, 1518
VII. 24 $\overline{\theta\omega}$ for τῳ θεῳ = 0142, 32, 385, 431, 1518
35 επιβαλλω = 216*, 314, 327, 328*, 440 Eus
VIII. 7 om ως = 102, 218, 241, 424*, 642, 1518
IX. 1 om Χριστον = ℵ A B 181, 206, 429 Lat edd Aeth Sah Syr^{ph} Or Ambrst
9 μελλει for μελει = 206*, 489, 1518
X. 20 δαιμονων for δαιμονιων = (F G)^{Wets} 209*, 1518
33 εαυτου for εμαυτου = 88, 110, 206, 327, 336, 1518
XVI. 6 πορευσωμαι = 39, 216*, (438), 440
II Cor. I. 8 εβαρηνθημεν = εβαρυνθημεν of 321, 440 Chr Antioch Dam Thphyl
III. 3 γεγραμμενη = K 39, 206**, 450 Did
V. 8 om τον = 1, 39, 206, 209*, Thphyl
12 αλλ' for αλλα = F G 122, 206, 429, 441, 460
VI. 11 πεπλατυται = 2, 4, 122*, 206, 440, 479 Cyr
VIII. 6 υμας for ημας = 206, 234, 241, 429
20 υμων for ημων = Fgr 1518
X. 12 αλλ' for αλλα = D* L 33, 69, 206, 429, 441 Chr
XI. 3 om ο before οφις = 102, 122*, 642, 1518 Chr Dam
XIII. 10 χρησομαι = D E F G P 489, 642, 1518
Gal. IV. 2 αλλ' for αλλα = F G L 201, 206, 489 Or Chr Thdrt Dam
Eph. IV. 16 order ποιειται του σωματος = 431, 1518, 1925
V. 3 και for η = 216, 314, 319, 440, 6^{1} Syr
Phil. II. 30 εμε for με = ℵ* 39, 104, 216, 241, 440, 1518, 1908 Chr
III. 4 om και^{1} = D* E* F G 4, 206, 356, 429, 440, 441
5 order μοι ην = B 0142, 7, 216, 431, 440, 1518, 1927
14 οπισθεν = 103, 216, 314, 440, 1518 Fathers
Col. II. 16 om εν^{2} = 39, 206, 314, 642
III. 2 om της = 2, 39, 206, 429, 1908 Or
12 om του = A D* F G 1518
17 om εν^{2} = 206, 456, 489, 1518
I Thess. V. 8 + υιοι (οντες) = 4, 39, 206, 216, 314, 483 (42, 142, 234, 429)
18 ημας for υμας = 2, 328, 440, 642, 1906
II Thess. I. 4 + της (πιστεως) = 42, 122, 206, 483
om υμων^{2} = 39, 424*, 1518 Lat edd Tert
II. 1 περι for υπερ = 056, 39, 142, 216 Latin edd
I Tim. IV. 6 εκτρεφομενος = 1, 122, 314, 1518
10 (μαλιστα) + δε = 39, 88, 206, 241, 314, 429, 489, 1518 Fathers
VI. 11 om δε^{2} = 122*, 326, 431, 440, 460 Clem
II Tim. I. 12 transpose δυνατος εστι after μου = 431, 1518

IV.	1	κριναι for κρινειν = F G 33, 101, 102, 216, 241, 424**, 441, 460 Thdrt Thphyl
	14	om ο before κ̄ς̄ = K 216, 489 Eulog
	20	om δε = P 4, 39, 206, 429, 431, 440 Arm Aeth
Tit. III.	9	ερις for ερεις = $\aleph^c$ 056, 2, 35**, 216, 479, 484, 1518
Philem. I.	16	om δε = P 440, 642 Syr
Hebr. I.	4	κρειττω = D* 122*, 431, 440, 1518, 1955
III.	6	+ ο (οικος) = 2, 440, 464 Eras[1]
VI.	4	γεννηθεντας = A 69, 440, 483, 489
IX.	25	ουδε for ουδ' = P^{46} C 206, 431

Among these special readings MS 216 agrees with MS 876 but twice without the other members of the group. The most common combination is 1518-440-216. The Western affiliation of all is shown by 9 agreements with F-G and 5 with D.

A rather long list of other manuscripts is found in agreement at times and there can be little question that these are Western survivals. As in the text of Acts and the Catholic Epistles we find here also proof that there was an early so-called Western influence in the tradition of many manuscripts, but in most cases this has been so obliterated by correction to the Textus Receptus type that little can be gained by further study. In the case of a few manuscripts, however, there are enough agreements with these special readings to suggest that there was a definite relationship to the so-called Western text or to one of its descendants. These are MS 326 with 11 agreements; 429 with 8; 122, 314, and 431 with 7 each. Of these MS 326 showed Western survivals in both Acts and Catholic Epistles, but without group affiliation, 431 is related to Group 614 in Acts, and 429 to the same in the Catholic Epistles. There is probably a similar relationship here, but the text of Paul in MS 876 has been too extensively corrected for all these relationships to be shown with clearness.

For the same reason we cannot demonstrate in Paul close relationship of MS 876 to Group 103, though there are a goodly number of special readings showing relationship to MSS 326, 314, 642, 1913, and even to 103. The agreements with the last three are less convincing than with the first two.

SPECIAL AGREEMENTS OF MS 876 WITH MSS 326, 314, 642, 1913, 39 and 103

Rom. VIII.	32	δεδωκεν for παρεδωκεν = 39, 314, 321
I Cor. I.	2	order ημων τε και αυτων = 39, 103, 1913, 1926 Chr Thphyl
XV.	18	om εν Χριστω = 39, 314
XVI.	18	ημων for εμον = 102, 103, 14[1]
II Cor. X.	8	ου καταισχυνθησομαι = 4, 431, 642**, 1907
Gal. II.	16	ει for εαν = 39, 441, 1913, 18[1] Cyr Chr
III.	17	τριακοσια for τετρακοσια = 76, 327, 421, 424, 425, 1913, 14[1] Thphyl
	23	order προ δε του = 102, 103, 336, 479, 1913
IV.	12	επει for οτι = 1, 642
Eph. IV.	2	αλληλους for αλληλων = 39, 314
Col. I.	27	πλατος for πλουτος = 39, 314, 319, 356

III. 1 om εστιν = ℵ* 241, 314
I Tim. IV. 6 τη καλη διδασκαλια = 39, 421, 452, 642, 1952 Syr Arm
II Tim. III. 9 πλειστον for πλειον = 32, 39, 234, 327, 431, 635
Hebr. IX. 26 αποθανειν for παθειν = 056, 0142, 39, 241, 1908 Sah Aeth
X. 25 (παρακαλουντες) + εαυτους = 33, 103, 1908, Syr Thphyl
XI. 7 βλεπωμενων = 201, 642

As noted above, MSS 326 and 314 are also related to Group 206-1518-440-216 and MS 642 to the Western Group. It is probable that the group represents a rather diluted strain of the Western text.

The remarkable character of the parent text of MS 876 is shown by the following list of variants in which it finds support in each case from but a single Greek manuscript.

READINGS OF MS 876 SUPPORTED BY A SINGLE GREEK MANUSCRIPT

Rom. I. 18 om Θεου* = 1908
II. 1 (σεαυτον) + οὐ = 103mg
5 om του before $\overline{\theta\upsilon}$ = 201
6 ανταποδωσει = 431
28 om ὁ = 33
III. 25 order αιματι αυτου = 69 Or
V. 9 μελουσης κολασεως for οργης = 452**
VI. 20 order ητε δουλοι = L
VII. 5 υμων for ημων = 1518
VIII. 30 και ους for ους δε^2 = A Syr Aeth Or
IX. 3 om εγω = 209 Or Cyr
12 ελαττονι = 3
XI. 1 βενιαμην = L
11 πταισωσι for πεσωσι = 0142
17 κοινωνος = 142
XII. 20 om πυρος = 122*
XIV. 6 om και ο μη εσθιων Κυριω ουκ εσθιει και ευχαριστει τῳ Θεῳ = L
I Cor. I. 18 απολυμενοις = 69*
III. 15 om δε^2 = 33
IV. 6 om δε^1 = ℵ* Arm
V. 11 αναμιγνυσθαι = 642**
VI. 10 om ουτε κλεπται = 489
VII. 6 ουκ επιταγην for ου κατ' επιταγην = 309
XI. 26 om ου = 642
XIV. 36 ημων for υμων = 4
XV. 41 om γαρ = K Or
II Cor. V. 19 (ημιν) + αυτοις = 93
IX. 2 ηρεθησε = 431
Gal. I. 10 $\overline{\text{ανους}}$ for ανθρωποις^1 = 1
II. 10 (μονον) + δε = 431 Arm Comp Plantin

III. 22 om παντα = 314
IV. 10 om και καιρους = P
Eph. VI. 21 om διακονος = ℵ*
Phil. I. 13 om εν χριστω = 206* Euthal Dam
28 πτυρωμενοι* = 181
Col. I. 5 ημιν for υμιν = 431
6 εγιωτε for επεγνωτε = 7*
24 om ο* = 69
I Thess. II. 13 αληθες for αληθως = 241
III. 11 υμων for ημων^3 = 122*
II Thess. I. 7 om τοις = 39
II. 16 om και^1 = ℵ*
I Tim. II. 5 order και εις = 436
II Tim. IV. 17 order το κηρυγμα δι' εμου = 440
Tit. III. 8 τουτου for τουτων = 7
Hebr. I. 3 + τοις (υψηλοις) = 328
II. 10 ημων for αυτων = 81
VII. 11 εν for επ' = 460
IX. 21 το αιματι = 440
X. 23 τω for το before σωμα = 642; cf. P 2, 4, 35, 93*, 122, 206, 440, 460, 1912 (τω σωματι)
XI. 11 (πιστει) + δε = 39
27 φοβηθης = 440
XIII. 11 om περι αμαρτιας = A Aeth
23 αν for εαν = 69

There are 54 of these singly supported readings and only two MSS, 69 and 431, are found in agreement as many as 4 times each. In all, 33 manuscripts are listed in this table of agreements, most of which are not associated with any group recognized as agreeing with MS 876. This probably indicates the extreme separation between these distantly related manuscripts and groups, and so perhaps the age of the original text, from which all seem to have derived these peculiar readings.

As in the two preceding text discussions, I should add here the 157 readings of MS 876 in the Epistles of Paul for which no Greek support has been found, but such a list exceeds the limits of this article, so I must be content with marking all such readings with an asterisk in the collation. Some of these are spellings that characterize every old text, as οὕτως and μωσῆς, but there are 27 omissions, 10 variations in order, 19 additions, 20 grammatical changes, and 21 word substitutions, generally of synonyms. These are the kinds of changes that usually are found in the so-called Western text.

In the preceding discussion the attempt has been made to show the importance of MS 876 and to indicate some of the avenues by which the so-called Western, or uncorrected, text extended its influence so widely among the later New Testament manuscripts, but this can be considered hardly more than a beginning, a mere indication of a line of study that seems likely to prove profitable. I trust that the collation will be found accurate and will assist in the study of related manuscripts.

COLLATION OF MICH. 16 = GREG. 876 = VON SODEN *α* 356 WITH THE OXFORD 1880 EDITION OF THE TEXTUS RECEPTUS

Acts *πράξεις τῶν ἀποστόλων*

I. 12 + τοῦ (ὄρους)
13 (ἀνδρέας) + καὶ
(θωμᾶς) + καὶ
(ματθαῖος) + καὶ
14 + ταῖς (γυναιξὶ)
om σὺν[2]
15 δὲ for τε
εἴκοσιν (ν erased)
18 om τοῦ
ἐλάκισε (sic)
21 (ις) + χς
23 ἰωσῆν
ἐπικαλούμενον for καλούμενον
24 tr ἐκ τούτων τῶν δύο ἕνα after ἐξελέξω

II. 1 πάντες for ἅπαντες
4 ἐπληρώθησαν for ἐπλήσθησαν
5 tr ἄνδρες ἰουδαῖοι
6 ἤκοον for ἤκουον
(ἕκαστος) + αὐτῶν
7 om λέγοντες
9 κατοικο[..]τες man 1; κατηκοῦντες man 3
13 διαχλευάζοντες for χλευάζοντες
14 + ὁ (πέτρος)
20 πρὶν for πρὶν ἢ
21 ἐπικαλέσηται man 1; ἐπικαλέσωται man 3
22 ἡμᾶς for ὑμᾶς; ἡμῶν for ὑμῶν
23 om τῇ[1] man 1; add above man 2
χειρὸς for χειρῶν
26 ἠυφράνθη
30 ἰδὼς
tr αὐτῷ ὤμοσεν
+ καὶ (καθίσαι)
31 οὐκ ἐγκατελείφθη
tr εἰς ᾅδου ἡ ψυχὴ αὐτοῦ
33 τοῦ πνς τοῦ ἁγίου
tr βλέπετε καὶ ἀκούετε ὑμεῖς
36 (ὅτι) + καὶ
tr αὐτὸν καὶ χν
37 εἰπόντες for εἶπόν τε
38 (ὀνόματι) + τοῦ κυ ἡμῶν
41 ὑποδεξάμενοι for ἀποδεξάμενοι
tr τῇ ἡμέρα ἐκείνῃ before καὶ
43 ἐγίνετο
(τῶν) + χειρῶν τῶν

III. 2 καλουμένην for λεγομένην
3 om λαβεῖν
7 om αὐτὸν
(ἤγειρεν) + αὐτόν
8 tr περιπατῶν εἰς τὸ ἱερόν
9 tr εἶδε πᾶς ὁ λαὸς αὐτὸν
11 αὐτοῦ for τοῦ ἰαθέντος χωλοῦ τὸν
σολομῶνος for σολομῶντος
13 (ὑμεῖς) + μὲν
18 om αὐτοῦ
(χν) + αὐτοῦ
οὕτως
20 προκεχειρισμένον for προκεκηρυγμένον
tr χν ιν
21 (πάντων) + τῶν
(προφητῶν) + τῶν
22 om γὰρ
tr εἶπε before πρὸς
ἡμῶν for ὑμῶν[1]
24 κατήγγειλαν for προκατήγγειλαν
25 + ἐν (τῷ σπέρματι)
26 om αὐτὸν

IV. 1 (λαὸν) + τὰ ῥήματα ταῦτα
2 τῶν for τὴν ἐκ
4 ὡς for ὡσεὶ
5 + τοὺς (πρεσβυτέρους)
+ τοὺς (γραμματεῖς)
9 (ἀνακρινόμεθα) + ὑφ' ὑμῶν
10 ἔστηκεν for παρέστηκεν
11 ἐξουδενωθεὶς
οἰκοδόμων for οἰκοδομούντων
12 tr ἕτερόν ἐστι τὸ δεδομένον τοῖς ανοις ὑπὸ τὸν ουνον
14 τε for δὲ

15 tr ἔξω τοῦ συνεδρίου αὐτοὺς
συνέβαλλον for συνέβαλον
16 ἀρνεῖσθαι for ἀρνήσασθαι
18 om αὐτοῖς
19 tr εἶπον πρὸς αὐτούς
21 κολάσονται
22 tr ὁ ἄν̄ος τεσσαράκοντα
25 om τοῦ before παιδός
27 (ἀληθείας) + ἐν τῇ πόλει ταύτη
29 ἔπειδε
32 πιστευόντων for πιστευσάντων
33 tr δυνάμει μεγάλη
34 πιπρασκ[οντων] for πιπρασκομένων; man 3 rewrote οντων; man 1 illegible; probably the same
36 μεθερμηνευόμενο(ς) for μεθερμηνευόμενον

V. 1 tr ὀνόματι ἀνανίας
2 om αὐτοῦ
3 (πέτρος) + πρὸς αὐτόν
ἀνανία (sic)
4 ἐπὶ for ἐν[1]
8 om δὲ αὐτῇ
10 τῶν ἀποστόλων for αὐτοῦ
12 τοῦ σολομῶνος for Σολομῶντος
13 τε for δὲ
15 εἰς for κατὰ
κλιναρίων for κλινῶν
ἐπισκιάσει for ἐπισκιάσῃ
22 (παραγενόμενοι) + ἀνοίξαντες τὴν φυλακήν
23 om μὲν
om ἔξω
ἔσωθεν for ἔσω
24 διηποροῦντο for διηπόρουν
25 om λέγων
26 om ἵνα
29 om ὁ after Ἅγιον
32 ἐν αὐτῷ ἔσμεν for ἐσμέν αὐτου
om δὲ
om ὃ after Ἅγιον
33 (ἀκούσαντες) + τὰ ῥήματα ταῦτα
ἐβούλοντο for ἐβουλεύοντο
34 φαρισσαῖος for Φαρισαῖος
om τι
36 προσεκλήθη for προσεκολλήθη
39 δυνήσεσθε for δύνασθε
αὐτούς for αὐτὸ; + οὔτε ὑμεῖς, οὔτε βασιλεῖς, οὔτε τύραννοι ἀπόσχεσθε οὖν ἀπὸ τῶν ἀνδρῶν τούτων
40 διδάσκειν ἐν for λαλεῖν ἐπὶ
41 (οὖν) + ἀπόστολοι
tr κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ θῡ (for αὐτοῦ)
42 tr τὸν χ(ριστὸ)ν ἰ(ησοῦ)ν

VI. 3 καταστήσωμεν for καταστήσομεν
4 προσκαρτερήσωμεν
5 τίμονα
7 ὑπήκουσε for ὑπήκουον
8 χάριτος for πίστεως
om μεγάλα
(λαῶ) + διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κῦ ιῦ χῦ
13 λέγων for λαλῶν
om τούτου
14 Μωσῆς for Μωυσῆς
15 πάντες for ἅπαντες

VII. 1 om εἰ ἄρα
2 (ἀκούσατέ) + μου
om ὄντι
3 συγκενείας man 3 (συγκ rewritten); man 1 doubtful
4 (κατοικεῖτε) + καὶ οἱ πρ̄ες̄ ὑμῶν πρὸ ὑμῶν
5 tr δοῦναι αὐτῶ
μετ' αὐτοῦ for μετ' αυτὸν
αὐτοῦ for αὐτῷ
6 τριακόσια for τετρακόσια
7 ὁ for ᾧ
8 opposite οὕτως the same hand wrote in margin γράφε οὕτο(ς)
9 (ἀπέδοντο) + αὐτὸν
10 + ἐφ' (ὅλον)
11 om τὴν
12 σιτία for σῖτα

15 καὶ κατέβη for κατέβη δὲ
16 ὃ for ὃ
17 ἐν συχέμ for τοῦ συχέμ
17 ὤμωσεν
18 (ἕτερος) + ἐπ' Αἴγυπτον
19 om τὰ
20 Μωυσῆς
om αὐτοῦ
21 om αὐτὸν[2]
22 μωυσῆς
om ἐν[2]
(ἔργοις) + αὐτοῦ
26 om ὑμεῖς
29 μωυσῆς
31 μωυσῆς
ἐθαύμαζε for ἐθαύμασε
32 μωυσῆς
35 μωυσῆν
36 αἰγύπτω for γῆ αἰγύπτου
37 ἐστι for ἐστιν ὁ
om ὑμῶν[1]
40 μωυσῆς
43 ῥεφᾶν for ῥεμφὰν
(βαβυλῶνος) + λέγει κς̄ ὁ θ̄ς̄ ὁ παντοκράτωρ ὄνομα αὐτῷ
44 + ἐν (τοῖς πατράσιν)
μωυσεῖ for μωσῇ
48 om ναοῖς
(καθὼς) + καὶ
49 οἰκοδομήσατε for οἰκοδομήσετε
51 ταῖς καρδίαις for τῇ καρδίᾳ
52 ἐγένεσθε for γεγένησθε
54 ἀκούσαντες for ἀκούοντες
55 om καὶ ἰησοῦν ἑστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ

VIII. 1 δὲ for τε
2 συνεκομίσαντο for συνεκόμισαν
ἐποίησαν for ἐποιήσαντο
7 tr φωνῇ μεγάλῃ
ἐξήρχοντο for ἐξῆρχετο
12 om τοῦ[2]
13 tr δυνάμεις μεγάλας καὶ σημεῖα
γινόμενα for γινομένας
14 om τὸν before πέτρον
16 οὐδέπω for οὔπω
17 ἐπετίθεσαν for ἐπετίθουν
19 ἂν for ἐὰν
21 ἐναντίον for ἐνώπιον
24 (εἶπε) + παρακαλῶ
25 ὑπέστρεφον for ὑπέστρεψαν
εὐηγγελίζοντο for εὐηγγελίσαντο
28 om καὶ[2]
33 om αὐτοῦ[1]
36 εἰσῆλθον for ἦλθον
37 αὐτῷ for ὁ φίλιππος
(καρδίας) + σου
om τὸν[2]
39 (πνᾱ) + ἅγιον ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν εὐνοῦχον. ἄγγελος δὲ

IX. 3 (πορεύεσθαι) + αὐτὸν
ἐκ for ἀπὸ
5-6 om σκληρόν . . . πρὸς αὐτόν
6 + ἀλλὰ before ἀνάστηθι
(καὶ)[4] + ἐκεῖ
ὅτι for τί
7 ἐνεοί for ἐννεοί
8 τε for δὲ[2]
οὐδὲν for οὐδένα
13 om ὁ
om ἀπὸ
15 (ἐθνῶν) + τε
17 τότε ἐγερθεῖς ἀνανίας ἀπῆλθε for ἀπῆλθε δὲ Ἀνανίας
19 om ὁ σαῦλος
20 ῑν̄ for χριστόν
24 ἐπιβολὴ for ἐπιβουλὴ
παρετηροῦντο
δὲ καὶ for τε[1]
28 εἰς for ἐν[1]
om Ἰησοῦ
30 (καισάρειαν) + νυκτός
33 αἰνέα for αἰνέαν
36 ταβηθά (sic)
37 (ἐν)[2] + τῷ
39 + ὁ (πέτρος)
περιέστησαν for παρέστησαν
40 ταβηθὰ (sic)
41 χήρ for χήρας (sic)

X. 3 (ὡσεὶ) + περὶ

5 τὸν ἐπικαλούμενον πέτρον for ὃς ἐπικαλεῖται πέτρος
6 om οὗτος λαλήσει . . . ποιεῖν
7 αὐτῷ for τῷ Κορνηλίῳ
9 αὐτῶν for ἐκείνων
11 om ἐπ' αὐτὸν
17 om τοῦ
19 διενθυμουμένου for ἐνθυμουμένου
20 ἀλλ' for ἀλλὰ
ὅτι for διότι
21 + ὁ (πέτρος)
ὑπὸ for ἀπὸ τοῦ
om πρὸς αὐτὸν
23 (ἐπαύριον) + ἀναστὰς
om τῆς
25 + τοῦ (εἰσελθεῖν)
26 tr ἤγειρεν αὐτὸν
καὶ γὰρ αὐτὸς ἐγὼ for κἀγὼ αὐτὸς
30 λευκῇ for λαμπρᾷ
31 ἀνέβησαν for ἐμνήσθησαν
32 (Σίμωνος) + τινὸς
33 om τοῦ²
36 + εἰς (εἰρήνην)
42 οὗτος for αὐτὸς
44 (ἔτι) + δὲ
47 tr δύναται κωλῦσαι

XI. 4 tr λέγων καθεξῆς
8 κοινόν τι for πᾶν κοινὸν
11 εἰς ἐμέ for πρός με
12 τὴν οἰκίαν for τὸν οἶκον
13 (ἄγγελον) + τοῦ θυ
15 τὸ for τῷ
16 + τοῦ (κυρίου)
(ἔλεγεν) + ὅτι
17 om δὲ
18 πάντα for ταῦτα
ἐδόξασαν for ἐδόξαζον
20 ἐλθόντες for εἰσελθόντες
21 (αὐτῶν) + τοῦ ἰᾶσθαι αὐτοὺς
25 om αὐτὸν²
26 αὐτοῖς for αὐτοὺς
πρώτως for πρῶτον
28 μεγάλην for μέγαν
om μέλλειν
ἥτις for ὅστις
29 εὐπορεῖτο for ἠὐπορεῖτό

XII. 3 ἰδὼν δὲ for καὶ ἰδὼν
+ αἱ (ἡμέραι)
4 τέτρασι for τέσσαρσι
7 πατάξαντος for πατάξας
+ παραχρῆμα (ἐξέπεσον)
8 δὲ for τε
οὕτως
14 (ἤνοιξεν) + αὐτῷ
17 om αὐτοῖς
tr ἐξήγαγεν αὐτὸν
19 τε for δὲ
διέτριβε
20 σιδονίοις for Σιδωνίοις
21 om ὁ
23 om τὴν
25 (ἰλημ) + εἰς ἀντιόχειαν
om καί²

XIII. 2 om τὸν before Σαῦλον
3 tr αὐτοῖς τὰς χεῖρας
4 αὐτοὶ for οὗτοι
5 κατήγγελον for κατήγγελλον
6 + ὅλην before τὴν νῆσον
(εὗρον) + ἄνδρα
8 οὕτως
ἑρμηνεύεται for μεθερμηνεύεται
11 κῦ for τοῦ κυρίου
15 (εἴ) + τις
23 σπέρμαστος for σπέρματος
ἤγαγε for ἤγειρε
25 (ποδῶν) + αὐτοῦ
26 ἐξαπεστάλη for ἀπεστάλη
27 om ἐν
29 πάντα for ἅπαντα
31 (οἵτινες) + ἄχρι νῦν
μαρτυροῦντες for μάρτυρες
32 ἐκπεπλήρωκεν
33 tr ἐν τῷ δευτέρῳ ψαλμῷ
39 μωυσέος (sic)
41 (θαυμάσατε) + καὶ ἐπιβλέψατε
ὅ for ᾧ
42 αὐτῶν for ἐκ τῆς συναγωγῆς τῶν Ἰουδαίων
om τὰ ἔθνη
43 προσμένειν for ἐπιμένειν

44 κῡ for Θεοῦ
46 om ὁ before *βαρνάβας*
om *πρῶτον*
47 *οὕτως*
48 *τὸν θν΄* for *τὸν λόγον τοῦ Κυρίου*
(*ἐπίστευσαν*) + *τῶ λόγω τοῦ* κῡ
50 om *τὸν*²
ἐκ for *ἀπὸ*
52 *τε* for *δὲ*

XIV. 1 om *τε*
8 *περιπεπατήκει*
9 *ἤκουσε* for *ἤκουε*
λέγοντος for *λαλοῦντος*
10 (*φωνῆ*) + *σοὶ λέγω. ἐν τῶ ὀνόματι τοῦ* κῡ ῑ̄ χῡ
ἥλατο for *ἥλλετο*
// tr *αὐτῶν τὴν φωνὴν*
13 *ἤθελον* for *ἤθελε*
14 *ἐξεπήδησαν* for *εἰσεπήδησαν*
17 *ὑμῖν* for *ἡμῖν*
om *διδοὺς*
19 (begin) + *διατριβόντων δὲ αὐτῶν καὶ διδασκόντων*
(*ἰουδαῖοι*) + *καὶ διαλεγομένων αὐτῶν παρρησία ἀνέπεισαν τοὺς ὄχλους ἀπ' αὐτῶν λέγοντες ὅτι οὐδὲν ἀληθὲς λέγουσιν ἀλλὰ ψεύδονται παντα*
20 om *αὐτὸν*
(*μαθητῶν*) + *αὐτῶν* man 1, corr *αὐτὸν* man 2
21 om *τὴν*²
+ *εἰς* (*ἀντιόχειαν*)
22 (*μαθητῶν*) + *καὶ*
25 *ἀτάλειαν* (sic)
28 *μετὰ τῶν μαθητῶν* for *σὺν τοῖς μαθηταῖς*

XV. 1 *περιτέμησθε* (sic)
μωϋσέος (sic)
2 *δὲ* for *οὖν*
ζητήσεως for *συζητήσεως*
3 + *τὴν* (*σαμάρειαν*) παπροπεμφθεντες,
4 ιλημ for Ἱερουσαλήμ
5 *μωυσέος* (sic)
7 *ζητήσεως* for *συζητήσεως*
9 *οὐθὲν* for *οὐδὲν*
11 + *τοῦ* (κῡ)
12 om *σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τοῖς ἔθνεσι*
14 om *ἐπὶ*
18 om *ἐστι τῶ Θεῶ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ*
20 *ἀλλ'* for *ἀλλὰ*
21 *μωυσῆς* for *Μωσης*
22 om *τῶ*
βαρσαββᾶν for *Βαρσαβᾶν*
28 *ἡμῖν* for *ὑμῖν*
32 *τὲ* for *δὲ*
34 om *ἔδοξε . . . αὐτοῦ*

XVI. 1 *κατήντηκε* for *κατήντησε*
4 om *τῶν*²
5 *ἐκλλησίαι*
7 *διελθόντες* for *ἐλθόντες*
12 *κολώνεια* (sic) for *κολωνία*
τῆ αὐτῆ for *ταύτῃ τῇ*
14 *πορφυρόπολις* (sic)
22 tr *τὰ ἱμάτια αὐτῶν*
ἐκέλευσαν for *ἐκέλευον*
31 om *Χριστόν*
34 om *αὐτοῦ*
ἠγαλλιᾶτο for *ἠγαλλιάσατο*
37 *δήραντες* for *δείραντες*
ἀλλ' for *ἀλλὰ*
om *ἡμᾶς*³
40 πρὸς for εἰς

XVII. 3 (*παρατιθέμενος*) + *αὐτοῖς*
αὐτός for *οὗτος*
5 om *ζηλώσαντες . . . ἰουδαῖοι καὶ*
(*προσλαβόμενοι*) + *δὲ οἱ ἰουδαῖοι οἱ ἀπειθοῦντες*
7 *πράσσουσι* for *πράττουσι*
8 *τοὺς ὄχλους* for *τὸν ὄχλον*
10 om *τὸν*²
tr *ἀπήεσαν τῶν ἰουδαίων*
11 *ἔχοιεν* for *ἔχοι*
14 om *ὁ*²
16 *παροξύνετο* for *παρωξύνετο*
ἑαυτῶ for *αὐτῶ*
17 *ἐντυγχάνοντας* for *παρατυγχάνοντας*
18 (*δὲ*¹) + *καὶ*

ἐπικουρίων
στοϊκῶν for Στωϊκῶν
om αὐτοῖς
22 μέσου for μέσῳ
25 om αὐτὸς
δοὶς for διδοὺς
tr πνοὴν καὶ ζωὴν
κατὰ for καὶ τὰ
26 om ἐπὶ πᾶν
προστεταγμένους for προτεταγμένους
27 θν for Κύριον
καίγε for καίτοιγε
29 om τοῦ

XVIII. 2 ἀκύλλαν
3 ἔμεινε for ἔμενε
11 om ἐν
15 ὀνόματος for ὀνομάτων
βόλομαι for βούλομαι
17 ἔμελλεν for ἔμελεν
18 κεχρεαῖς for Κεγχρεαῖς
19 καὶ ἐκείνους for κἀκείνους
διελέγχθη for διελέχθη
20 σὴν for παρ'
21 ἀλλὰ for ἀλλ'
22 καταβὰς for κατελθὼν
23 (εξῆλθε) + καὶ
ἐπεστήριζε for ἐπιστηρίζων
27 προπεμψάμενοι for προτρεψάμενοι

XIX. 6 om τὰς
8 πείθον for πείθων
9 (ἐνώπιον) + παντὸς
(πλήθους) + τῶν ἐθνῶν
13 τὸ ὄνομα τοῦ κύ' ιυ for τὸν Ἰησοῦν
19 συνεψηφίσαντο for συνεψήφισαν
(εὗρον) + χρυσίου καὶ
20 οὕτως
22 om τὴν[1]
26 tr ὄχλον ἱκανὸν
γινόμενοι in erasure man 1
27 om θεᾶς
tr ἱερὸν ἀρτέμιδος
οὐθὲν for οὐδὲν
29 + τῆς (συγχύσεως)
om Μακεδόνας
om τοῦ
34 ἐπιγνόντες for ἐπιγόντων
tr δύο ὥρας
36 tr τούτων ὄντων
ἡμᾶς written first; corrected ὑμᾶς man 1
πράσσειν for πράττειν
37 θεὸν for θεὰν
38 tr ἔχουσι πρός τινα λόγον
40 οὖ + οὐ
δοῦναι for ἀποδοῦναι

XX. 1 om τὴν
4 om αὐτῷ
σωσίπατρος ὁ for σώπατρος
7 om τοῦ
8 ἦμεν for ἦσαν[2]
13 προσελθόντες for προελθόντες
θάσσον for Ἄσσον
οὕτως
14 συμβαλλειν
ἡμᾶς for ἡμῖν
θάσσον for Ἄσσον
15 τρογγυλίω
18 ἐπέβημεν for ἐπέβην
21 om τὸν[1]
om Χριστόν
22 συναντήσαντά for συναντήσοντά
23 λέγων first written; corr λέγον man 1
24 ὃν first written; corr ἣν man 3
παρέλαβον for ἔλαβον
28 + κῦ καὶ before θεοῦ
32 om δὲ
35 οὕτως
tr μᾶλλον διδόναι
37 tr κλαυθμὸς ἐγένετο

XXI. 1 κῶ for κῶν
2 διαπερὸν for διαπερῶν
3 ἀναφάναντες
4 om τοὺς
5 ἐξαρτῆσαι
προσευξάμεθα for προσηυξάμεθα
8 ἤλθομεν for ἦλθον

ἐλθόντες for εἰσελθόντες
om τοῦ
9 tr τέσσαρες παρθένοι
11 tr τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας
οὕτως
13 om ὁ
15 ἐπισκευασάμενοι for ἀποσκευασάμενοι
ἀνέβημεν for ἀνεβαίνομεν
19 ἀσπασάμενοι for ἀσπασάμενος
καθ' ἕνα for καθ' ἓν
21 μιαίνος
24 ξυρήσονται written first; corr ξυρήσωνται man 1
25 ἀπεστείλαμεν for ἐπεστείλαμεν
κρίνοντες for κρίναντες
26 tr παραλαβὼν ὁ παῦλος
27 ἤμελλον for ἔμελλον
28 κεκοινώνηκε for κεκοίνωκε
29 ἑωρακότες for προεωρακότες
31 σπείρας; (as man 3 in black ink)
32 τύπτειν for τύπτοντες
33 ἐγγίσας δὲ for τότε ἐγγίσας
35 om τῶν
37 δὲ for τε
om τι
40 τὸν λαόν for τῷ λαῷ

XXII. 1 νυνὶ for νῦν
3 (πεπαιδευμένος) + δὲ
5 πρεσβητέριον (εσβη rewritten man 3)
7 ἔπεσα for ἔπεσον
9 ἤκουον for ἤκουσαν
10 τί σε δεῖ for περὶ πάντων ὧν τέτακταί σοι
12 ἐυλαβὴς for εὐσεβὴς
(κατοικούντων) + ἐν δαμασκῷ
13 καὶ for κἀγὼ
14 + τὴν (φωνὴν)
15 (ὧν) + τε
16 om τοῦ
20 (συνευδοκῶν) + ἐπὶ
om καὶ⁴
22 καθῆκεν for καθῆκον
24 order αὐτὸν ἀνετάζεσθαι
25 ἔξωτι
om ὑμῖν
27 om εἰ before σὺ
29 ἀπέστησα ὑπ αὐτοῦ for ἀπέστησαν ἀπ' αὐτοῦ
δεδωκώς for δεδεκώς
30 ὑπὸ for παρὰ

XXIII. 6 καὶ τὸ for τὸ δὲ
7 λαλοῦντος for λαλήσαντος
8 μήτε for μηδὲ
9 om οἱ
10 φοβηθεὶς for εὐλαβηθεὶς
καταβῆναι καὶ for καταβὰν
11 οὕτως
15 (σὺν) + ὅλω
ἡμᾶς for ὑμᾶς
18 tr τὸν νεανίαν τοῦτον
20 tr καταγάγης τὸν παῦλον εἰς τὸ συνέδριον
μελλόντων for μέλλοντες
22 ἐνεφάνησας
28 ἐπιγνῶναι for γνῶναι
29 om δὲ
tr ἔχοντα ἔγκλημα
30 πρὸς for εἰς
35 κελεύσας for ἐκέλευσέ τε
tr αὐτὸν after φυλάττεσθαι
om τοῦ

XXIV. 2 τερτύλλος (sic)
3 γενομένων for γινομένων
ἀπεδεχόμεθα for ἀποδεχόμεθα
4 om σε¹
8 ἐπὶ σοῦ for ἐπὶ σέ
9 συνεπέθεντο for συνέθεντο (το rewritten man 3)
om δὲ
10 (δὲ) + αὐτῷ
λαλῦ? man 3 for λέγειν (probably λαλεῖν intended by man 3; man 1 doubtful)
11 om ἡ
12 οὔτε for ἡ
13 om με

11 οὕτως
(νόμον καὶ) + τοῖς ἐν
15 (ἐλπίδα) + δὲ
ἐκδέχονται for προσδέχονται
16 καὶ for δὲ
ἔχων for ἔχειν
(πρὸς) + τε
18 om δὲ add τῶν in same place
ἰουδαίων for Ἰουδαῖοι
19 ἔδει for δεῖ
om καὶ
21 ἐκέκραξα for ἔκραξα
tr σήμερον κρίνομαι
24 tr τινας ἡμέρας
om αὐτοῦ
+ ιν̄ (χν̄)
26 om δὲ καὶ
(ὅτι) + καὶ
ἵνα for ὅπως
ἀπολύσῃ for λύσῃ

XXV. 2 ἐνεφάνησαν
9 ὑπ' ἐμοῦ for ἐπ' ἐμοῦ
11 τοῦ ἀποθανεῖν for τὸ ἀποθανεῖν
14 καταλελυμμένος for καταλελειμμένος
16 ἔχει for ἔχοι
λάβῃ for λάβοι
18 (ἐγὼ) + πονηρῶν
19 om πρὸς αὐτὸν
20 τούτων for περὶ τούτου
21 ἐπικαλουμένου for ἐπικαλεσαμένου
22 ἠβουλόμην for ἐβουλόμην
23 om τοῖς[1]
24 τούτου for οὗ
ἅπαν for πᾶν
26 tr τῷ κυρίῳ γράψαι
προσήγαγον for προήγαγον
ἔχω for σχῶ

XXVI. 1 ἐπιτέτραπται for ἐπιτρέπεται
λαλεῖν περὶ σεαυτοῦ for ὑπὲρ σεαυτοῦ λέγειν
2 tr ἐπὶ σοῦ μέλλων ἀπολογεῖσθαι
4 νεώτητος for νεότητος
7 om τῶν
12 om τὴν
om παρὰ
14 ἤκουσαν for ἤκουσα
16 ἀλλ' for ἀλλὰ
17 ἐγὼ for νῦν
18 ἀποστρέψαι for ἐπιστρέψαι
20 ἀπαγγέλλω for ἀπήγγελλον
21 tr οἱ ἰουδαῖοι συλλαβόμενοί με
+ ὄντα (ἐν)
22 μαρτυρόμενος
γενέσθαι for γίνεσθαι
μωσῆς
23 μέλλειν for μέλλει
25 ἀλλὰ for ἀλλ'
φθέγγομαι for ἀποφθέγγομαι
26 tr τι τούτων αὐτὸν
om ἐστιν

XXVII. 1 σπείρας for σπείρης
2 ἀδραμυτινῶ (sic)
μέλλοντι for μέλλοντες
θεσσαλονικέων δὲ, ἀρίσταρχος καὶ σεκοῦνδος for θεσσαλονικέως
3 + τοὺς (φίλους)
6 ἀλεξανδρινὸν (sic)
ἀνεβίβασεν for ἐνεβίβασεν
7 om ἐν
om κατὰ Σαλμώνην
8 λεγόμενον for καλούμενον
9 tr τοῦ πλοὸς ἐπισφαλοῦς
(νηστείαν) + τῶν ἰουδαίων λέγειν
παρήνη
10 ζημίαν man 3 (ζημίας? man 1)
11 ἑκατόντάρχης (ταρ and both accents man 3)
12 ἐκεῖθεν for κἀκεῖθεν
14 εὐροκλύδων (εὐ man 3)
15 (ἐπιδόντες) + τῶ πλέοντι καὶ συστείλαντες τὰ ἱστία
17 ὑποζωνναύντες
20 ἀστέρων for ἄστρων
21 τε for δὲ
23 tr ταύτη τῆ νυκτὶ
28 βολήσαντες bis
29 δὲ for τε
εἰς καταβραχεῖς for εἰς τραχεῖς

ἐκπέσωμεν for ἐκπέσωσιν
30 ἐκφυγεῖν for φυγεῖν
χαλάσαντες for χαλασάντων
31 ἑκατοντάρχει
ἡμεῖς man 1, ὑμεῖς man 2 or man 1
33 ἤμελλεν for ἔμελλεν
37 διακόσια for διακόσιαι
39 δυνατὸν for δύναιντο
40 (τῇ) + γῇ
42 διαφύγῃ

XXVIII. 2 τε for δὲ
om πυρὰν
3 διεξελθοῦσα for ἐξελθοῦσα
καθήψατο for καθῆψε
5 ἀποτιναξάμενος for ἀποτινάξας
6 γενόμενον for γινόμενον
11 ἤχθημεν for ἀνήχθημεν
ἀλεξανδρινῷ (sic)
14 ἐπιμείναντες for ἐπιμεῖναι
15 ἡμῶν for ἡμῖν
19 (ἰουδαίων) + καὶ ἐπικραζόντων αἶρε τὸν ἐχθρὸν ἡμῶν
20 γὰρ for οὖν
23 μωυσέος
25 tr τοῦ προφήτου ἡσαίου
26 εἶπον for εἰπὲ
27 ἐκάμυσαν
ἰάσομαι
30 (αὐτὸν) + ἰουδαίους τὲ καὶ ἕλληνας
31 (end) + ἀμήν + τέλος τῶν πράξεων

James ἐπιστολὴ ἰακώβου καθολικῆς

I. 5 οὐκ for μὴ
8 πᾶσι τοῖς for πάσαις ταῖς
11 οὕτως
13 om τοῦ
17 ἔστι for ἔνι
(ἢ) + τροπὴ ἢ
(ἀποσκίασμα) + οὐδε μέχρη ὑπονοίας τινὸς ὑποβολὴ ἀποσκιάσματος (all rewritten in black ink by third hand; first hand was similar; only μέχρη ὑπονοίας is written on an erasure)
18 ἐποίησεν for ἀπεκύησεν
(ἡμᾶς) + πρώτους καὶ τιμιωτάτους τῆς ὁρομένης κτίσεως
21 πραότητι for πραύτητι
ἡμῶν for ὑμῶν
25 ταπεινώσει for ποιήσει
26 om ἐν ὑμῖν
ἑαυτοῦ for αὐτοῦ[1]
ἀλλὰ for ἀλλ'

II. 3 λαμπρᾶν ἐσθῆτα for ἐσθῆτα τὴν λαμπρὰν
5 om τούτου
+ τῇ (πίστει)
8 ἑαυτὸν for σεαυτὸν
11 tr φονεύσης εἶπε καὶ μὴ μοιχεύσεις (sic)
tr φονεύσεις μοιχεύσεις[2]
12 οὕτως bis
13 ἀνέλεως for ἀνίλεως
ἔλεον for ἔλεος[1]
om καὶ
14 ὄφελος for ὄφελος
15 ἀδελφοὶ for ἀδελφὴ
17 οὕτως
tr ἔχη ἔργα
18 χωρὶς for ἐκ[1]
om σου[2]
19 + καὶ (καλῶς)
24 μόνης for μόνον
25 ἐκβαλλοῦσα for ἐκβαλοῦσα
26 οὕτως
om τῶν

III. 4 ἴδε for ἰδοὺ
tr ἀνέμων σκληρῶν (one letter erased after ε)
5 οὕτως
6 (οὕτως) + καὶ
10 οὕτως
13 πραότητι for πραύτητι
17 εὐδιάκριτος for ἀδιάκριτος
18 om τῆς

IV. 2 (πολεμεῖτε) + καὶ
om δὲ
6 κ̄ς̄ for ὁ θεὸς
7 (ἀντίστητε) + δὲ
9 κατίφειαν for κατήφειαν
11 (εἰ δὲ) + τὸν
12 (νομοθέτης) + καὶ κριτὴς
(σὺ) + δὲ
14 ἔσται for ἐστιν
(ἔπειτα δὲ) + καὶ
16 ἐπὶ for ἐν
(πᾶσα) + οὖν
17 om εἰδότι . . . ἐστιν

V. 1 κλαύσετε for κλαύσατε
3 ἐθϋσαυρίσατε for ἐθησαυρίσατε
+ ταῖς before ἐσχάταις
7 ἐπ' αὐτὸν for ἐπ' αὐτῷ
9 om ἀδελφοὶ
κριθῆτε for κατακριθῆτε
10 tr ἀδελφοί μου τῆς κακοπαθείας
(ἐλάλησαν) + ἐν
11 εἴδατε for εἴδετε
ἐστι
om ὁ κύριος
12 ὑμῶν man 1; ω erased and ι written probably by different but contemporary hand
16 (παραπτώματα) + ὑμῶν
19 (ἀδελφοί) + μου
20 (ἁμαρτιῶν) + ἀμήν

I Peter πέτρου ἐπιστολὴ καθολικὴ ᾱ

I. 1 om καὶ
3 ὑμᾶς first written; υ corrected to η same hand
7 πολυτιμότερον for πολυ τιμιώτερον
16 γίνεσθε for γένεσθε
18 tr πατροπαραδότου ἀναστροφῆς
20 ἐσχάτου for ἐσχάτων
23 ἀλλ' for ἀλλὰ
24 om αὐτοῦ

II. 2 (αὐξηθῆτε) + εἰς σωτηρίαν
3 χ̄ς̄ for χρηστὸς
5 ἐποικοδομεῖσθε for οἰκοδομεῖσθε
6 διότι for διὸ καὶ
7 λίθος for λίθον
8 ὅσοι for οἳ
εἰς ὃν for εἰς ὃ
9 βασίλιον
12 tr ἔχοντες καλὴν ἐν τοῖς ἔθνεσιν
13 καταλαλῶσιν for καταλαλοῦσιν
(καλῶν) + ὑμῶν
ἐποπτεύοντες for ἐποπτεύσαντες
15 φημοῦν for φιμοῦν
17 ἀγαπᾶσε for ἀγαπᾶτε
20 ὑπομένετε for ὑπομενεῖτε
+ τῷ (θῳ)
21 (ἐκλήθητε) + ἵνα εὐλογίαν κληρονομήσητε
ὑμῖν for ἡμῖν
ἀπολιμπάνων for ὑπολιμπάνων
24 om αὐτοῦ²
25 ἐπιστράφητε for ἐπεστράφητε
ἡμῶν for ὑμῶν

III. 1 tr εἰ καί
5 οὕτως
om ἅγιαι
εἰς for ἐπὶ
6 ἑαυτὸν for αὐτὸν
ἐγεννήθητε
7 + ποικίλης (χάριτος)
8 ταπεινόφρονες for φιλόφρονες
10 om αὐτοῦ²
11 (ἐκκλινάτω) + δὲ
12 om οἱ
(κακὰ) + τοῦ ἐξολοθρεῦσαι αὐτοὺς ἐκ γῆς
13 ζηλωταὶ for μιμηταὶ
14 πάσχετε for πάσχοιτε
καὶ οὐ μὴ for μηδὲ
15 (ἐλπίδος) + ἀλλὰ
πραΰτητος
16 καταλαλεῖσθε for καταλαλοῦσιν
om ὑμῶν ὡς κακοποιῶν
tr ἐν χ̄ῳ̄ ἀγαθὴν
18 (ἁμαρτιῶν) + ὑπὲρ ἡμῶν
ἀπέθανε for ἔπαθε
om τῷ²

19 τῶ αἴδη for φυλακῆ
20 ἀπεξεδέχετο for ἄπαξ ἐξεδέχετο
21 ὃ for ᾧ
om τῆν
22 + τὸν (οὐρανὸν)

iv. 3 om ἡμῖν
πορευομένους for πεπορευμένους
4 ἀσωτείας
6 ἄν̄ον for ἄνθρώπους
7 om τὰς
8 ἀλλήλους for ἑαυτοὺς
καλύπτει for καλύψει
10 tr καθὼς ἕκαστος
11 ἐπιχορηγεῖ for χορηγεῖ
12 δοκιμασία for πυρώσει
13 τοῦ χ̄ῡ for αὐτοῦ
+ πάλιν before χαρῆτε
14 δυνάμεως for τὸ̄
(θυ) + ὄνομα καὶ
ἀναπέπαυται for ἀναπαύεται
15 tr τις γὰρ
16 ὀνόματι for μέρει
19 αὐτῶν for ἑαυτῶν

v. 1 (πρεσβυτέρους) + οὖν
3 γενόμενοι for γινόμενοι
5 (ὁμοίως) + δὲ καὶ οἱ
6 (καιρῷ) + ἐν τῶ μέλλοντι αἰῶνι
7 αὐτὸν (ν erased)
μέλλει for μέλει
8 om ὅτι
περιέρχεται for περιπατεῖ
καταπίει
9 (εἰδότες) + ὅτι
tr ἀδελφότητι ὑμῶν
10 ὑμᾶς for ἡμᾶς
στηρίξει σθενώσει θεμλιώσει for
στηρίξαι σθενῶσαι θεμελιώσαι
14 ἁγίω for ἀγάπης
(ἀμήν) + ἐγρά(φη) ἀπὸ ῥώμης

II Peter πέτρου ἐπιστολὴ καθολικὴ δευτέρα

i. 2 τοῦ κ̄ῡ ἡμῶν ἰ̄ῡ χ̄ῡ for τοῦ . . .
ἡμῶν
4 τίμια for μέγιστα
μέγιστα for τίμια
τὴν for τῆς
5 tr δὲ τοῦτο
8 om Χριστοῦ
11 οὕτως
12 tr ἀεὶ ὑμᾶς
om καὶ
14 om ἡμῶν
19 om οὗ man 1, add man 3
20 γραφὴ προφητείας for προφητεία
γραφῆς
21 tr προφητεία ποτὲ
om οἱ

ii. 1 (λαῶ) + ἐκείνω
2 ἀσελγείαις for ἀπωλείαις
4 τηρουμένους for τετηρημένους
7 + τὸν (δίκαιον)
10 (αὐθάδεις) + τὰς θείας δυνάμεις
ἢ τὰς ἐκκλησιαστικὰς ἀρχὰς
11 κ̄ῡ for Κυρίῳ
12 γεγενημένα (ν¹ in erasure over
γ) for γεγεννημένα
13 + ἐν (ὑμῖν)
14 δελεάζοντας for δελεάζοντες
15 om τὴν
16 ἔλεγχον for ἔλεγξιν
18 (ὄντως) + ὀλίγον
ἀποφυγοντας
20 (κ̄ῡ) + ἡμῶν
21 (ἐπιγνοῦσιν) + εἰς τὰ ὀπίσω
ἀπὸ for ἐκ
22 τὰ for τὸ¹
τὸν for τὸ²
ἔμετον for ἐξέραμα
κυλισμὸν for κύλισμα

iii. 4 (γὰρ) + ἡμέρας
οὕτως
5 om τοῦτο
6 δι' ὃν for δι' ὧν
7 αὐτῶ for αὐτοῦ
10 om οἱ
11 δὲ οὕτως for οὖν
ἁπάντων for πάντων
12 κ̄ῡ for Θεοῦ
τακήσεται for τήκεται

15 om *σωτηρίαν*
tr *ἀδελφὸς ἡμῶν*
tr *δοθεῖσαν αὐτῶ*
16 *αἷς* for *οἷς*
18 *αὐξάνοιτε*

I John *ἐπιστολὴ ἰωάννου καθολικὴ ᾱ*

I. 3 om *δὲ*
5 tr *ἔστιν αὕτη*
ἀγγελία for *ἐπαγγελία*
ἀπαγγέλλομεν for *ἀναγγέλλομεν*
10 tr *ἐν ἡμῖν οὐκ ἔστι*

II. 1 *ἁμαρτάνητε* for *ἁμάρτητε*
4 (*λέγων*) + *ὅτι*
5 *τηρεῖ* for *τηρῇ*
9 *σκοτία* (*οτι* in erasure third hand; *σκιᾶ* first hand)
22 *ἐστι* for *ἐστιν*[1]
om *ὁ*[1]
28 (*τεκνία*) + *μου*
29 *ἴδητε* for *εἰδῆτε*

III. 6 *ἔγνω* for *ἔγνωκεν*
7 *ἐστιν* for *ἐστι*
om *καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν*
9 *γεγενημένος* for *γεγεννημένος*
γεγένηται for *γεγέννηται*
11 (*ἀδελφὸν*) + *αὐτοῦ*
15 *ἑαυτῶ* for *αὐτῷ*
17 *θεωρεῖ* for *θεωρῇ*
κλείσει for *κλείσῃ*
18 + *τῇ* (*γλώσσῃ*)
+ *ἐν* (*ἔργω*)
19 *ἐκ τούτου* for *ἐν τούτῳ*
γνωσόμεθα for *γινώσκομεν*
23 *πιστεύωμεν* for *πιστεύσωμεν*
om *ἡμῖν*
24 tr *ἔδωκεν ἡμῖν*

IV. 2 *γινώσκομεν* for *γινώσκετε*
3 om *τὸν*
4 *ων* of *μείζων* and *ἐστιν ὁ ἐν ὑμῖν* *η* in an erasure but by first hand
6 om *ὃς οὐκ . . . ἡμῶν*
8 *οὐ γινώσκει* for *οὐκ ἔγνω*
9 om *ὁ θεὸς*
11 tr *ὁ θς οὕτως*
16 (*αὐτῶ*) + *μένει*
17 *ἔχομεν* for *ἔχωμεν*
(*κρίσεως*) + *πρὸς τὸν ἐναθρωπήσαντα*
ἦν for *ἐστι*
om *καὶ ἡμεῖς ἐσμεν*
om *τούτῳ*
(*κόσκω*) + *ἄμωμος καὶ καθαρὸς οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐσόμεθα ἐν τῶ κόσμω*
19 *τὸν θν* for *αὐτὸν*
20 *μισεῖ* for *μισῇ*

V. 4 *ὑμῶν* for *ἡμῶν*
6 (*αἵματος*) + *καὶ πνς*
χς for *ὁ χριστός*
+ *ἐν* (*τῷ αἵματι*)
7 om *ἐν τῷ οὐρανῷ . . . μαρτυροῦντες ἐν τῇ γῇ* (of 8)
9 *ὅτι* for *ἣν*
μεμαρτήρηκεν
12 (*υἱὸν*[1]) + *τοῦ θυ*
(*ἔχει*)[1] + *καὶ*
13 tr *αἰώνιον ἔχετε*
16 om *καὶ δώσει*
ἐστί for *ἐστίν*[2]
17 *ἐστί* for *ἐστίν*[1]
20 *καὶ οἴδαμεν* for *οἴδαμεν δὲ*
21 om *οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς θεὸς καὶ ἡ ζωὴ αἰώνιος*

II John *ἐπιστολὴ ἰωάννου καθολικὴ β*

I. 3 *χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη* for *ἔσται μεθ' ὑμῶν χάρις ἔλεος εἰρήνη*
om *παρὰ*[2]
5 *ἀλλ'* for *ἀλλὰ*
6 + *ἵνα* (*καθὼς*)
om *ἵνα*
8 *ἀπολέσητε* for *ἀπολέσωμεν*
εἰργάσασθε for *εἰργασάμεθα*
ἀπολάβητε for *ἀπολάβωμεν*
9 *ἐμμένων* for *μένων*[1]
om *ἐν*[1]
om *ὁ μένων . . . οὗτος καὶ* man 1,

add in marg. man 1 and 3
ὁ μένον τῇ διδαχῇ τοῦ χ̄ῡ̄ οὗτος καὶ
12 ἀλλ' for ἀλλὰ
γενέσθαι for ἐλθεῖν

III John ἐπιστολὴ ἰωάννου καθολικῆς Γ̄

1. 3 om γὰρ
4 μείζονα for μειζοτέραν
5 ἐργάζῃ for ἐργάσῃ
6 (σοῦ τῇ) + ἀληθεία καὶ
7 ἐθνικῶν for ἐθνῶν
8 γενώμεθα for γινώμεθα
τῆς ἀληθείας for τῇ ἀληθείᾳ
9 (ἔγραψα) + ἂν
10 om ἐκ
11 om δὲ
13 γράψαι σοι for γράφειν
γράφειν σοι for σοι γράψαι
15 ἀδελφοὺς for φίλους

Jude ἐπιστολὴ ἰουδα καθολ(ικὴ)

1. 1 (τοῖς) + ἔθνεσιν
ἠγαπημένοις for ἡγιασμένοις
om καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις
2 (εἰρήνη) + ἐν κ̄ω̄
5 πάντα for ὑμᾶς ἅπαξ τοῦτο
(κ̄ς̄) + ἅπαξ
6 δὲ for τε
ἀλλ' for ἀλλὰ
τὸν for τὸ man 2
7 γόμορα
tr σαρκὸς ὀπίσω
ἐπέχουσαι for ὑπέχουσαι
9 διακρινόμενος
12 παραφερόμεναι for περιφερόμεναι
14 tr ἁγίαις μυριάσιν
15 ἐλέγξαι for ἐξελέγξαι
ἀσεβειῶν for ἔργων ἀσεβείας
(σκληρῶν) + λόγων
17 προειρημένων ρημάτων for ῥημάτων τῶν προειρημένων
20 tr τῇ ἁγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει after ἑαυτοὺς
23 om τοῦ
24 ὑμᾶς for αὐτοὺς
25 (ἡμῶν) + διὰ Ἰ̄ῡ̄ χ̄ῡ̄ τοῦ κ̄ῡ̄ ἡμῶν
om καὶ [1]
(ἐξουσία) + πρὸ παντὸς τοῦ αἰῶνος

Romans πρὸς Ρωμαίους ἐπιστολ(ὴ) Παύλ(ου)

I. 10 *om δεόμενος
13 τινα καρπὸν for καρπόν τινα
15 οὕτως
18 om Θεοῦ first hand; add θ̄ῡ̄ above third hand
27 om τε [1]

II. 1 (σεαυτὸν) + οὐ
5 om τοῦ (before θ̄ῡ̄)
6 ἀνταποδώσει for ἀποδώσει
23 *ἐνόμω for ἐν νόμῳ
28 om ὁ

III. 10 *καὶ καθὼς for καθὼς
om ὅτι
25 order αἵματι αὐτοῦ
26 ῑ̄ν̄ for ἰησοῦ
4 om τὸ

IV. 11 om τῇ
12 tr τῆς πίστεως τῆς ἐν ἀκροβυστίᾳ
16 om μόνον
21 πληροφορηθεὶς (ο[1] in erasure first hand)

V. 9 μελούσης κολάσεως for ὀργῆς
15 οὕτως
16 om γὰρ
17 βασιλεύουσι for βασιλεύσουσι
18 οὕτως
19 οὕτως
21 οὕτως
βασιλεύσει (βασιλεύσι, corr man 1) for βασιλεύσῃ
*θ̄ῡ̄ for Κυρίου

VI. 1 ἐπιμένωμεν for ἐπιμενοῦμεν
4 τ(ὸν) τὸν θάνατον
οὕτως

6 *συνεστρωθη*
11 *οὕτως*
15 *ἁμαρτήσομεν* for *ἁμαρτήσωμεν*
19 **τὴν ἀνομίαν* for *τῇ ἀνομίᾳ*
20 order *ἦτε δοῦλοι*

VII. 3 *(ἑτέρω[2]) + ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ ἐλευθέρα ἐστ(ιν) ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα* (dittography)
5 *ὑμῶν* for *ἡμῶν*
6 *κατηχήμεθα*
8 **γὰρ* for *δὲ*
10 om *ἡ*[2]
14 *πγικός* first hand; abbreviation stroke third hand
15 *ποιῶ* for *πράσσω*
πράσσω for *ποιῶ*
18 **καρδία* for *σαρκί*
20 **μοὶ* for *ἐμοὶ*

VIII. 4 *τοῦ θῦ* for *τοῦ νόμου*
ὑμῖν for *ἡμῖν*
9 *θῦ* for *Χριστοῦ*
17 *δε*[2] third hand, *τε* first hand
23 *(αυτοι)*[1] + *οἱ*
συστενάζομεν for *στενάζομεν*
25 **ἐκδεχόμεθα* for *ἀπεκδεχόμεθα*
26 *προσευξόμεθα* for *προσευξώμεθα*
καθ' ὃ for *καθὸ*
30 *ἐδικαίωσε*[1]
καὶ οὓς for *οὓς δὲ*[2]
32 *δέδωκεν* for *παρέδωκεν*

IX. 3 om *ἐγὼ*
χῦ for *τοῦ Χριστοῦ*
8 *θυ* for *τοῦ Θεοῦ*
11 order *πρόθεσις τοῦ θυ*
12 *ἐρρέθη* for *ἐρρήθη*
ἐλάττονι
15 *μωυσῆ*
16 *order *τρέχοντος οὐδὲ τοῦ θέλοντος*
17 *διαγγελεῖ* for *διαγγελῇ*
19 *θελήματι* for *βουλήματι*
26 *ἐρρέθη*
27 *ὡσει ἄμμος* for *ὡς ἡ ἄμμος*
28 **ἐπὶ γῆς* (om *τῆς*)

X. 5 *(δικαιοσύνην) + αὐτοῦ*
6 *οὕτως*
12 **om πάντων*
13 *ἐὰν* for *ἂν*
15 *κηρύξωσιν* for *κηρύξουσιν*
19 *μωισῆς*

XI. 1 *βενιαμήν*
7 *τοῦτο* for *τούτου*
9 **θήρας* for *θήραν*
11 *πταίσωσι* for *πέσωσι*
13 order *ἐγὼ εἰμι*
16 om *εἰ*[2]
17 *κοινωνὸς* for *συγκοινωνὸς*
21 *φείσεται* for *φείσηται*
23 **om μὴ*
26 *οὕτως*
31 *οὗτος*
* + *ἐν (τῷ ὑμετέρῳ)*

XII. 2 *συσχηματίζεσθαι*
μεταμορφοῦσθαι
4 **σώματι*
8 **σποδῇ* for *σπουδῇ*
11 *κῶ'* for *καιρῷ*
17 om *πάντων*
20 om *πυρὸς*

XIII. 1 *ὑπὸ* for *ἀπὸ*
9 **ἐν τῷ νόμῳ τούτῳ*
σεαυτόν for *ἑαυτόν*
13 **εὐσχήμονο(ς)* for *εὐσχημόνως*

XIV. 6 + *καὶ* before *ὁ ἐσθίων*
om *καὶ ὁ μὴ ἐσθίων κυρίῳ οὐκ ἐσθίει καὶ εὐχαριστεῖ τῷ Θεῷ*
9 *ἔζησεν* for *ἀνέζησεν*
10 **χῦ* for *τοῦ Χρίστου*
11 *order *πᾶν γόνυ κάμψει*
14 *δι' αὐτοῦ* for *δι' ἑαυτοῦ*
15 *ἀπόλυε*
19 **om τὰ*[2]
21 **om μηδὲ*[2]
order *σκανδαλίζεται ἢ προσκόπτει*
22 *σεαυτὸν* for *σαυτὸν*

23 ἐστί for ἐστίν
add here xvi. 25-27

XVI. 26 *om εἰς[1]

XV. 2 om γὰρ
ὑμῶν for ἡμῶν
8 order χν ιν
17 — τοῦ (θεοῦ)
18 after τι an erasure of two letters
20 οὕτως
24 ἂν for ἐὰν[1]
ἰσπανίαν for Σπανίαν
28 ἰσπανίαν for Σπανίαν

XVI. 1 *om ὑμῖν
17 *tr ποιοῦντας after σκάνδαλα
18 *κοινῆς ἀπάτης for εὐλογίας
25-27 om here

I Corinthians πρὸς κορινθίους ᾱ επιστολ(η)

I. 2 order ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν
6 om ἐν
7 ὑστερεῖσθε
14 *κρήσπον
18 ἀπολυμένοις
24 καὶ θυ in erasure third hand
29 τοῦ θυ for αὐτοῦ

II. 5 om ᾗ
7 order θυ σοφίαν
11 οὕτως
12 ἴδωμεν for εἰδῶμεν

III. 1 κἀγὼ for καὶ ἐγὼ
2 ἐδύνασθε
οὐδὲ for οὔτε
4 λέγει for λέγῃ
6 *ηὔξησεν for ηὔξανεν
11 χς for ὁ Χριστός
15 om δὲ[2]
16 *τοῦ θυ for Θεοῦ[1]
20 ἀνῶν for σοφῶν

IV. 6 om δὲ
om εἰς[1]
(ἑνὸς) + μὴ
7 *τι for σε
8 *ὑμεις for ἡμεις
14 νουθετῶν for νουθετῶ

V. 3 *οὕτως τοῦτον for οὕτω τοῦτο
11 ἀναμίγνυσθαι for συναναμίγνυσθαι

VI. 2 + ἢ before οὐκ
5 ὑμῶν for ὑμῖν[1]
7 om ἐν
10 *om οὔτε κλέπται οὔτε πλεονέκται
οὔτε for οὐ[1]
15 ἄρας man 1 (ς erased; also this line and part of next stand in an erasure and are crowded; first hand)
16 φησὶ
19 τὰ σώματα for τὸ σῶμα

VII. 5 συνέρχεσθε for συνέρχησθε
6 οὐκ ἐπιταγήν for οὐ κατ' ἐπιταγήν
9 γαμήστωσαν for γαμησάτωσαν
κρεῖττον
10 παραγγέλω for παραγγέλλω
17 οὕτως[1]
24 θω for τῷ Θεῷ
28 τῇ σαρκὶ (η and κι from third hand)
34 μεμέρισται + καὶ
35 ἐπιβάλλω
39 (ἐὰν δὲ) + καὶ
om αὐτῆς
40 οὕτως

VIII. 3 οὕτως for οὕτος
5 *ὅπερ first written; corr εἴπερ same hand
7 om ὡς
*εἰ for ἡ[2]
9 ἀσθενοῦσι
12 οὕτως man 1; man 3?

IX. 1 om Χριστὸν
9 * φιμώσει for φιμώσεις
μέλλει for μέλει
11 θερίσωμεν
12 ἐκκοπήν
13-14 προσεδρεύοντες . . . διέταξε in

erasure and much crowded; first hand
14 *οὗτος for οὕτω
15 οὕτως
κενώσει first written, corr κενώση same hand
24 οὕτως
26 οὕτως bis

X. 2 μωνσῆν
7 ὥσπερ for ὡς
8 ἐξεπόρνευσαν for ἐπόρνευσαν
9 $\overline{\chi\nu}$ in erasure first or second hand
*καθὼς first written but καθ erased
om και¹
12 *πέσοι for πέσῃ
15 *ἡμεῖς for ὑμεῖς
20 δαιμόνων for δαιμονίων
21 *πιεῖν for πίνειν
24 (ἀλλὰ) + καὶ
30 om δὲ¹
31 *om πάντα εἰς δόξαν Θεοῦ ποιεῖτε
33 ἑαυτοῦ for ἐμαυτοῦ

XI. 12 οὕτως
14 *ἀτιμίαὐτῶ (sic)
15 om αὐτῇ²
18 om τῇ (ἐκκλησία)
22 om εἰς τὸ
23 $\overline{\iota\varsigma}$ + $\overline{\chi\varsigma}$
26 om οὖ
27 + τοῦ before αἵματος
32 $\overline{\kappa\upsilon}$ for τοῦ Κυρίου
34 *πενᾶ for πεινᾷ

XII. 2 (ὅτι) + ὅτε
6 ἐστιν for ἐστι
*+ ὁ (θεὸς)
12 οὕτως
13 πόμα for πνεῦμα
21 ὁ ὀφθαλμὸς for δὲ ὀφθαλμὸς
23 ἀτιμώτερα
25 σχίσματα for σχίσμα
26 συμπάσχη
συγχαίρη
31 κρίττονα

XIII. 1 ἀλαλάζων first hand; corr o for ω second hand
3 *om μου² man 1; add man 3
5 *οὐκαυσχημονεῖ for ὀυκ ἀσχημονεῖ

XIV. 1 *om δὲ¹
5 *λέγειν for λαλεῖν
7 φθόγγοις (θ in erasure third hand)
9 οὕτως
12 οὕτως
*om τὴν
25 οὕτως bis
26 γινέσθω for γενέσθω
35 γυναικὶ for γυναιξὶν
36 ἡμῶν for ὑμῶν
37 om τοῦ
39 (ἀδελφοί) + μου

XV. 1 ευηγγελισά | σάμην (sic)
11 οὕτως¹
18 om ἐν Χριστῷ
20 *order ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται
22 οὕτως
23 + του ($\overline{\chi\upsilon}$)
24 *om πᾶσαν²
31 om ἀποθνήσκω
ἡμετέραν for ὑμετέραν
33 χρηστὰ for χρῆσθ'
36 *ἄφρα for ἄφρον
39 μεν$^{\backslash\backslash}$ for μὲν σὰρξ
41 om γὰρ
42 οὕτως
45 οὕτως
49 φορέσωμεν for φορέσομεν
54 *κατεπώθη for κατεπόθη

XVI. 1 οὕτως
4 *καὶ ἐμὲ for κἀμὲ
6 τυχὸν first hand, corr τυχὸν third hand
πορεύσωμαι for πορεύωμαι
15 *ὅ first hand, corr ὅτι second hand
18 ἡμῶν for ἐμὸν
24 ἐγράφη ἀπὸ φιλίππων διὰ στεφανᾶ

και φουρτουνάτου και ἀχαικοῦ
καὶ τιμοθέου στῖ ω̄ ο̄

II Cor. *πρὸς κορινθίους β*

I. 5 οὕτως
+ *τοῦ* (χυ)
6 (*ὑπομονῇ*) + *πολλῇ*
αὐτοῦ for *αὐτῶν*
tr *καὶ ἡ ἐλπὶς ἡμῶν βεβαία ὑπὲρ ὑμῶν* before *εἴτε παρακαλούμεθα*
7 οὕτως
8 **ἐβαρήνθημεν* (sic)
9 *ἀλλ' αὐτοὶ*
ἐγείραντι for *ἐγείροντι*
10 *ἐλπίκαμεν* for *ἠλπίκαμεν*
om *ἔτι*
11 *ὑμῶν* for *ἡμῶν*[2]
12 (*καύχησις*) + *τῆς συνειδήσεως*
15 tr *ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς*
+ *τὸ* (*πρότερον*)
17 *βουλόμενος* for *βουλευόμενος*

II. 1 tr *ἐλθεῖν* after *ὑμᾶς*
5 *ἀλλὰ* for *ἀλλ'*
6 *om *τῶν*
7 **καταπωθῇ*
13 **ἀλλ'* for *ἀλλὰ*

III. 3 *γεγραμμένη* for *ἐγγεγραμμένη*
καρδίαις for *καρδίας*
10 *οὐ* for *οὐδὲ*
13 *αὐτοῦ* for *ἑαυτοῦ*

IV. 2 *ἀλλὰ* for *ἀλλ'*
17 *ἡμῖν*; *ι* in erasure second hand

V. 4 *ἐφ' ᾧ* for *ἐπειδὴ*
8 om *δὲ*
om *τὸν*
12 *ἀλλ'* for *ἀλλὰ*
15 **τὸ ὑπὲρ* for *τῷ ὑπὲρ*
19 (*ἡμῖν*) + *αὐτοῖς*
21 **ἡμῶν* (*η* is doubtful); *ὑμῶν* first written
γενώμεθα for *γινώμεθα*

VI. 1 om *καὶ*
7 *ἀληθείας* (letter erased between *α* and *λ*)
11 *πεπλάτυται*

VII. 2 *χωρίσατε* for *χωρήσατε*
10 om *ἡ δὲ τοῦ κόσμου λύπη θάνατον κατεργάζεται*
12 *ἕνεκεν* for *εἵνεκεν* three times
14 οὕτως
16 om *οὖν*
om *ἐν*[2]

VIII. 1 *γνωρίζω* for *γνωρίζομεν*
4 *ὑμῶν* for *ἡμῶν*
om *δέξασθαι ἡμᾶς*
6 *ὑμᾶς* for *ἡμᾶς*[1]
οὕτως
ἐπιτελέσει for *ἐπιτελέσῃ*
7 *ἡμῶν ἐν ὑμῖν* for *ὑμῶν ἐν ἡμῖν*
9 **ἵν'* for *ἵνα*
πλουτίσητε (sic)
11 οὕτως
15 om *ὁ*[2]
16 *δόντι* for *διδόντι*
19 *ὑμῶν* for *ἡμῶν*[2]
ἡμῶν for *ὑμῶν*
20 *ὑμῶν* for *ἡμῶν*
24 om *καὶ*[2]

IX. 2 **παρεσκεύασε* for *παρεσκεύασται*
**ἡμῶν* for *ὑμῶν*[3]
ἠρέθησε (sic)
3 *παρασκευασμένοι* for *παρεσκευασμένοι*
5 **προκατηρτίσωσι* for *προκαταρτίσωσι*
ὡς for *ὥσπερ*
10 *γενήματα* (sic)

X. 1 **ἐπιοικείας* for *ἐπιεικείας*
2 *παρρὼν* (sic)
7 οὕτως
8 om *καὶ*[1]
οὐ καταισχυνθήσομαι for *οὐκ αἰσχυνθήσομαι*
12 *ἀλλ'* for *ἀλλὰ*

XI. 1 ἀνέχεσθε (sic)
3 ὅφις for ὁ ὄφις
οὕτως
16 order ἵνα κἀγὼ μικρόν τι
17 order οὐ κατὰ κν λαλῶ
23 *πολάκις (sic)
27 δίψη for δίψει
32 + τοῦ (τοῦ βασιλέως)

XII. 1 δεῖ for δὴ
12 *om καὶ δυνάμεσι
14 (τρίτον) + τοῦτο
ἀλλὰ for ἀλλ'[1]
20 ἔρις for ἔρεις

XIII. 1 + ἰδοὺ before τρίτον
4 *om καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀσθενοῦμεν ἐν αὐτῷ ἀλλὰ ζησόμεθα σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως θεοῦ
9 χαίρωμεν for χαίρομεν
*δυντοὶ for δυνατοὶ
10 χρήσομαι for χρήσωμαι
11 + τῆς before εἰρήνης
13 (θν) + καὶ πρς
om ἀμήν and subscription

Gal. πρὸ(ς) γαλάτας

I. 3 (πρς) + ἡμῶν
om ἡμῶν
6 οὕτως
7 τὸ εὐαγγέλιον; το ευ in erasure crowded, second hand
8 *εὐαγγελήζηται
10 ἀνους for ἀνθρώποις[1]
17 ἀλλὰ for ἀλλ'
22 *+ ἀ before ἀγνοούμενος

II. 10 (μόνον) + δὲ
12 *συνίσθι(εν) (sic)
16 εἰ for ἐὰν
18 *κατέλϊσα for κατέλυσα

III. 1 ἐβάσκηνε for ἐβάσκανε
8 *προειδοῦσα
13 κρεμμάμενος
16 ἐρρέθησαν (sic)
17 κεκυρωμένην for προκεκυρωμένην
τριακόσια for τετρακόσια
19 *ξεετέθη for προσετέθη
22 om πάντα
23 tr πρὸ δὲ τοῦ
29 *om εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ
ει
*κλοιρονόμοι (ει above in red ink second hand)

IV. 2 ἀλλ' for ἀλλὰ
3 οὕτως
6 *κραζον: o in erasure second hand, ω first hand
10 om καὶ καιροὺς
12 ἐπεὶ for ὅτι
15 om ἦν
17 ἀλλ' for ἀλλὰ
24 εἰσι
om αἱ
29 οὕτ(ως)
31 + τῆς (παιδίσκης)

V. 7 ἐνέκοψε for ἀνέκοψε
20 φαρμακεῖαι for φαρμακεία
ἔρις for ἔρεις
ἐρίθειαι (sic)
21 om φόνοι
*κῶμαν for κῶμοι
26 *om προκαλούμενοι ἀλλήλοις

VI. 10 ἐργαζόμεθα for ἐργαζώμεθα
12 δώκονται (sic)
13 ὑμετέρα for ἡμετέρα
18 om πρὸς γαλάτας ἐγράφη ἀπὸ Ῥώμης

Ephes. πρὸς Ἐφη(σ)ί(ο)υς

I. 6 ἠγαπημένω (error Oxf. ed.)
10 ἐπὶ for τε ἐν
12 δόξης for τῆς δόξης
14 *αυ αυτου (sic)
18 καρδίας for διανοίας
20 + τῶν (νεκρῶν)
23 + τὰ (πάντα)

II. 6-8 *om καὶ συνήγειρε — to — σε-
11 *σαρκοὶ (sic)
17 ὑμῖν for ὑμῖν
19 *(οὖν) + ἀδελφοὶ
21 om ἡ

III. 1 om ἐν
(πνι) + ἁγίῳ
8 om τῶν
*θν for Χριστοῦ
9 οἰκονομία for κοινωνία

IV. 2 ἀλλήλους for ἀλλήλων
4 ὑμῖν for ὑμῖν
16 order ποιεῖται τοῦ σώματος
27 μὴ δὲ for μήτε
32 ὑμῖν for ὑμῖν

V. 3 *ὀσμὴν for ὀσμὴν
5 καὶ for ἤ
5 *ἐστὶ for ἐστε
ὃ for ὃς
6 *order διὰ γὰρ ταῦτα
11 θν for Κυρίου
13 om ὁ before ἀνήρ
24 οὕτως
29 κϵθὼς (a man 2)

VI. 2 (μητέρα) + σοῦ
4 om καὶ[1]
5 om τῆς
8 om ὦ
13 *στῆναι for ἀντιστῆναι
14 *περισωζαμενοι (sic)
15 ὑποδισάμενοι (sic)
17 δέξασθαι for δέξεσθε
18 om τῶν
19 δοθῆ for δοθείη
21 om δοίκονος
24 ἀμὴν · ἐγράφη ἀπ(ο) ῥώμ(ης)
διὰ τιχι(κου)

Phil. [illegible]

I. 4 *ἐπὶ for ἐν
δέησίν + μου
6 *+ εἰς (αὐτὸ)
7 + ἐν (τῇ ἀπολογία)
13 om ἐν Χριστῷ
18 (πλὴν) + ὅτι
23 δὲ for γὰρ
27 om ἐν
28 *πτυρόμενοι (ο in erasure first hand; ω first written)
29 *ἀυτὸ for αὐτοῦ
30 εἶδετε (sic)
*ἀκούετε (τε in erasure second hand)

II. 1 τις for τι
*tr εἴ τις κοινωνία πνς after οἰκτιρμοί
τις for τινα
3 κατ' for κατὰ
4 τὸ for τὰ[2]
10 ω + χν
11 ἐξομολογήσεται for ἐξομολογήσηται
14 om καὶ διαλογισμῶν
18 δὲ for δ'
21 om τοῦ
27 ἀλλὰ for ἀλλ'
30 ἐμὲ for με

III. 3 θν for Θεῷ
4 om καὶ before ἐν σαρκὶ[1]
7 tr μοι ἦν
8 μενοῦν for μενοῦν γε
tr ω χν
12 om καὶ[1]
om τοῦ
13 οὔπω for οὐ
14 ὄπισθεν for ὀπίσω
19 *θς for ὁ Θεὸς
21 *(ὃς) + καὶ
αὐτῶ for ἑαυτῷ

IV. 1 [illegible]
3 ναὶ for καὶ[1]
*om γινήσιε
8 *εἰσὶν for ἐστὶν
10 *(δὲ[1]) + ἐγὼ
*order μεγάλως ἐν κω'

ἠκαιρεῖσθε (after η erasure of ο or ς)
12 καὶ for δὲ[1]
15 *δὲ in erasure first hand; και first written
18 *ὀσμὴν second hand; σσμη first hand
23 om ἡμῶν
ἀμήν · ἐγρά(φη) ἀπ' ῥώμ(ης) δι' ἐπαφροδιτ(ου) στιχ Cη

Col. πρὸς Κολασσαεῖς

I. 3 πρὶ for πατρὶ
5 ἡμῖν for ὑμῖν
6 ἔγνωτε for ἐπέγνωτε
10 εἰς πᾶσαν for εἰς πᾶσιν (Error Ox. Ed.)
12 ἱκανόσαντι
13 ὑμᾶς for ἡμᾶς
22 (θανάτου) + αὐτοῦ
23 ἀπὸ (πο above in erasure)
24 om ὃ first hand; add third hand
παθήμασιν
om μου[1]
ἐκκλησία for ἡ ἐκκλησία
27 τί τὸ for τίς ὁ
πλάτος for πλοῦτος

II. 8 συλλαγωγῶν
11 ἀχειροποιήτω (ει in erasure)
12 om τῶν
13 (συνεζωοποίησε) + ὑμᾶς
14 ἤρεν for ἦρκεν
αὐτῶ for αὐτὸ[2]
16 om ἐν[2]
17 om τοῦ
20 om τῷ

III. 1 om ἐστιν
2 om τῆς
5 εἰδωλολατρία
12 om τοῦ
οἰκτιρμοῦ for οἰκτιρμῶν
13 οὕτως
17 om ἐν[2]

IV. 3 *δέομαι for δέδεμαι
17 + τῶ (ἀρχίππω)
18 ἀμήν · ἐγράφη ἀπὸ ῥώμης διὰ ὀνησίμου

I Thess. πρὸ(ς) Θεσσαλονικεῖς ᾱ

I. 1 (θω) + καὶ
9 περὶ ὑμῶν for περὶ ἡμῶν
ἔσχομεν for ἔχομεν
10 + τῶν (νεκρῶν)

II. 2 om καὶ[1]
4 οὕτως
6 ἀπὸ for ἀπ'
12 μαρτυρόμενοι
13 ἀληθὲς for ἀληθῶς
14 τὰ αὐτὰ for ταὐτὰ
15 ἡμᾶς for ὑμᾶς

III. 3 τὸ for τῷ
8 στήκετε for στήκητε
9 *(ὑμᾶς) + καὶ
11 ὑμῶν for ἡμῶν[3]

IV. 2 (ιυ) + χυ
3 + τὸ (θέλημα)
6 προείποιμεν for προείπαμεν
8 διδόντα for καὶ δόντα
ὑμᾶς for ἡμᾶς
10 ποιῆτε for ποιεῖτε
14 οὕτως
*(θς) + διὰ
17 οὕτως

V. 8 + υἱοὶ (ὄντες)
12 *ἡμῶν for ὑμῶν
13 αὐτοῖς for ἑαυτοῖς
18 πρὸς ἡμᾶς for εἰς ὑμᾶς
21 δοκιμάζοντες for δοκιμάζετε
27 ἀναγνωστῆναι
28 ἀμήν · ἐγράφη απὸ ἀθηνῶν

II Thess. πρὸ(ς) θεσσαλονικεῖς β

I. 4 + τῆς (πίστεως)
om ὑμῶν[2]
7 om τοῖς
*ἄνεσιν (del man 2) ἄνεσιν

9 *tr αἰώνιον ὄλεθρον
10 πιστεύσασιν for πιστεύουσιν
12 om Χριστοῦ[1]

II. 1 περὶ for ὑπὲρ
6 αὐτοῦ for ἑαυτοῦ
10 *εὐδοκίας for ἀδικίας
16 om καὶ[1]

III. 6 παρέλαβον for παρέλαβε
8 ἐλάβομεν for ἐφάγομεν
17 οὕτως
18 ἀμήν (omit subscription)

I Timothy πρὸς Τιμόθεον ᾱ

I. 9 πατραλοίαις for πατραλῴαις
μητραλοίαις for μητραλῴαις
13 ἀλλὰ for ἀλλ'

II. 5 tr καὶ εἷς
7 om ἐν Χριστῷ
8 διαλογισμῶν for διαλογισμοῦ
14 ἐξαπατηθεῖσα for ἀπατηθεῖσα

III. 16 ὡμολογουμένως

IV. 1 πλάνης for πλάνοις
6 ἐκτρεφόμενος for ἐντρεφόμενος
τῇ καλῇ διδασκαλία for τῆς καλῆς διδασκαλίας
10 (μάλιστα) + δὲ

V. 4 ἐστιν
om καλὸν καὶ
7 *παράγγελε corr by first hand from παράγγελλε first written
14 (νεωτέρας) + χήρας
18 *(αὐτοῦ) + ἐστι
25 δύνανται for δύναται

VI. 5 διαπαρατριβαὶ for παραδιατριβαὶ
9 (παγίδα) + τοῦ διαβόλου
11 om δὲ[2]
16 *om ὃν εἶδεν . . . . . δύναται
17 παράγγελε
ἐπὶ for ἐν[2]
om πάντα
21 ἀμήν · ἐγράφη ἀπὸ λαοδικείας

II Tim. πρὸς Τιμόθ(εον) β̄
I. 1 order χυ ιυ
2 (πρς) + ἡμῶν
5 ἐνῴκησε
εὐνείκη (sic)
12 tr δυνατός εστι after μου
14 παραθήκην for παρακαταθήκην
16 ἐπαισχύνθη

II. 8 *ἐγειγερμένον (sic)
14 θυ for Κυρίου
19 κυ for Χριστοῦ

III. 6 *ἐκδύνοντες for ἐνδύνοντες
αἰχμαλωτίζοντες for αἰχμαλωτεύοντες
om τὰ
8 μωσεῖ (sic)
οὕτως
9 πλεῖστον for πλεῖον
14 *om καὶ[1]
16 παιδίαν (sic)
17 ἐξηρτημένος for ἐξηρτισμένος

IV. 1 κρίναι for κρίνειν
14 κς for ὁ Κύριος
16 *συμπαρεγέντετο (sic)
17 *tr παρέστη μοι
tr τὸ κήρυγμα δι' ἐμοῦ
19 πρίσκιλλαν for πρίσκαν
20 om δὲ
22 ἀμήν · ἐγρά(φη) ἀπ(ὸ) ρώμ(ης) ἐν δεσμοῖς ἐχόμ(ενος) καὶ σημαιν(ῶν) τὴν τε πρωτὴν ἀπολογίαν καὶ τὴν παρὰ πόδας τελείωσιν

Titus πρὸς Τίτον ᾱ

I. 2 ἐπιγγείλαντο (sic)
10 tr ἀνυπότακτοι καὶ

II. 2 γηβαλεους (sic)
4 σωφρονίζουσι
8 λέγειν περὶ ἡμῶν for περὶ ὑμῶν λέγειν
9 δεσπόταις ἰδίαις (sic)

III. 2 *om μηδέν᾽ . . . εἶναι
8 τούτου for τούτων
ἔρις for ἔρεις
13 λίπῃ for λείπῃ
15 ἀμήν · ἐγράφη ἀπὸ νικοπόλεως τῆς μακεδονίας

Philemon πρὸς Φιλήμονα

I. 6 (παντὸς) + ἔργου
ἡμῖν for ὑμῖν
8 tr παρρησίαν ἐν $\overline{χω}$
9 tr $\overline{χυ}$ $\overline{ιω}$
11 *νὴν for νυνὶ
16 om δὲ
17 με for ἐμὲ[1]
20 om ἀνάπαυσόν . . . . Κυρίῳ
24 *tr Λουκᾶς καὶ Δημᾶς
ἀμήν (om subscription)

Hebrews πρὸς Ἑβραίους

I. 1 ἐσχάτου for ἐσχάτων
3 (δεξιᾶ) + τοῦ θρόνου
+ τοῖς (ὑψηλοῖς)
4 κρείττω for κρείττων
8 *(αἰῶνα) + καὶ εἰς τὸν αἰῶνα

II. 1 *om ἡμᾶς
4 om τε
7 *om καὶ κατέστησας . . . . ποδῶν αὐτοῦ of verse 8
10 ἡμῶν for αὐτῶν

III. 1 order $\overline{ιν}$ $\overline{χν}$
5 μωυσῆς for Μωσῆς
6 + ὁ (οἶκος)
13 order ἐξ ὑμῶν τις
17 ἔπεσον for ἔπεσεν
19 *(εἰσελθεῖν) + εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ

IV. 2 συγκεκραμένους for συγκεκραμένος
4 οὕτως
5 *om ἐν τούτῳ
16 προσερχόμεθα for προσερχώμεθα

V. 3 οὕτως
4 ἀλλ᾽ ο for ἀλλὰ ὁ
om ὁ before ἀαρών
5 οὕτως

VI. 1 γευσαμένους
3 om τοῦ (before $\overline{θυ}$)
9 κρείσσονα for κρείττονα
οὕτως
15 οὕτως
19 *ὡς; ὡ written first, corr same hand

VII. 3 *om μήτε ἀρχὴν . . . . ἔχων
6 εὐλόγησε for εὐλόγηκε
9 *+ διὰ (λευὶ)
11 ἐν for ἐπ᾽
15 ἀνίσταται (τ^2 in erasure third hand)
16 σαρκίνης for σαρκικῆς
19 *ἐπισαγωγὴ for ἐπεισαγωγὴ
28 *ὁ νόμος for ὁ λόγος

VIII. 5 μωυσῆς
ποιήσεις for ποιήσῃς
6 τετύχικε for τέτευχε
7 *σκηνὴ for ἐκείνη
11 om αὐτῶν after μικροῦ

IX. 6 οὕτως
11 ἡμῶν for ὑμῶν
16 διατιθεμένου for διαθεμένου
18 οὐδὲ for οὐδ᾽
19 μωυσέος (sic)
ὑσσώπου for ὑσσώπου
21 τὸ αἵματι (sic)
25 οὐδὲ for οὐδ᾽
26 ἀποθανεῖν for παθεῖν
28 (οὕτως) + καὶ

X. 1 δύνανται for δύναται
10 $\overline{ιω}$ for τοῦ Ἰησοῦ
11 ἀρχιερεὺς for ἱερεὺς
*tr πολλάκις after θυσίας
16 $\overline{κς}$ διδοὺς etc., 2 leaves, by a much later hand
(αὐτοὺς[2]) + ὕστερον λέγει
20 *τούτεστιν
22 *ἀληθηνῆς (sic)

23 τῶ for τὸ
*ἀκληνὴ for ἀκλινῆ
24 *παροξεσμὸν (sic! but in a line repeated on upper margin)
*καλον for καλῶν (on upper margin)
25 (παρακαλοῦντες) + ἑαυτοὺς
28 Μουσέως
29 ἡγισάμενος
32 *ναμιμνήσκεσθε for αναμιμνήσκεσθε
om δὲ
33 διατριζόμενοι (above τρ first hand wrote ο)
34 om ἐν[1]
35 ἀποβάλλητε
*εἴ τις for ἤτις
36 *τὰς ἐπαγγελίας for τὴν ἐπαγγελίαν
38 *αἱ for καὶ

XI. 1 στι for ἐστι
3 *+ τοῦ (θυ)
4 *ἀποθανεῖν for ὑποθανὼν
*λαλεῖν for λαλεῖται
5 *εὑρίσκητο
6 *(εὐαρεστῆσαι) + θω
*γίνηται
7 *ιστει for πίστει
βλεπωμένων
κατεσκεύασε | (ends later hand, next page begins | νασε)
11 (πίστει) + δὲ
13 om πεισθέντες καὶ
16 νῦν for νυνὶ
23 μωυσῆς
27 φοβηθῆς
29 *κατεπώθησαν for κατεπόθησαν
30 κατέπεσε for ἔπεσε

XII. 2 κεκάθικεν for ἐκάθισεν
4 ἀντεκατέστητε for ἀντικατέστητε
5 *ὠλιγόρει for ὀλιγώρει
11 αὐτοῖς for αὐτῆς
20 om ἡ βολίδι κατατοξευθήσεται
21 οὕτως
μωυσῆς
24 κρεῖττον for κρείττονα
25 *παραιτήσασθε for παραιτήσησθε
γῆς for τῆς γῆς
*om παραιτησάμενοι
ἀπ' οὐρανοῦ for ἀπ' οὐρανῶν
28 λατρεύομεν for λατρεύωμεν

XIII. 11 om περὶ ἁμαρτίας
15 ἀναφέρομεν for ἀναφέρωμεν
21 ἡμῖν for ὑμῖν
23 ἂν for ἐὰν
25 αμήν · ἡ προ(ς) ἑβραίους ἐγράφη ἀπὸ ἰταλίας διὰ τιμοθέου στ^xx ψγ
τέλο(ς) τῶν ιδ̄ ἐπιστολῶν τοῦ ἀποστόλου παύλου πληρώσας εἶπον δόξα σοι ὁ θ̄ς ἀμ(ην)

University of Michigan.

PUBLICATIONS

By Walter Miller

I. Books and Monographs

The Theatre of Thoricus: Boston, 1888.

Latin Prose Composition for College Use. Part I, based on Livy xxi-xxii: Boston, Leach, Shewell & Sanborn, 1890. Part II, based on Cicero, Cato Major and Laelius, 1891. Parts I and II, Second Edition, 1909.

Key to Latin Prose Composition: Boston, Leach, Shewell & Sanborn, 1894.

Pausanias and his Guidebook: New York, 1895.

The Akropolis of Athens: Macmillan Co., New York, 1893.

Steller's *De Bestiis Marinis* (The Beasts of the Sea) (Report of Fur Seal Commission): Goverment Printing Office, Washington, 1899.

The Old and the New, Commencement address, Stanford University, 1898.

Cicero's *De Officiis* (edited and translated for the Loeb Classical Library): London and New York, 1913.

Xenophon's Cyropaedia (edited and translated for the Loeb Classical Library), two volumes: London and New York, 1914.

"Dulce et Decorum est pro Patria Mori," Commencement address, University of Missouri, 1919.

Daedalus and Thespis, The Contribution of the Ancient Dramatic Poets to our Knowledge of the Arts and Crafts of Greece. Volume I: Architecture and Topography: The Macmillan Co., New York, 1929. Volume II: Sculpture: University of Missouri Studies, 1931. Volume III: Painting and Allied Arts: University of Missouri Studies, 1932.

II. Articles

Excavations on the Akropolis of Athens; Am. Jour. of Archaeology, 1886.

Johannes Overbeck; *ibid.* 1894.

Scientific Names of Latin and Greek Derivation; Proc. California Academy of Sciences, 1897.

The Roman Religion; Progress (The University Association, Chicago), 1897.

The New Commissioner of Education (Elmer Ellsworth Brown); Southern Education Rev., 1906.

The Practical Side of the Classics; Southern Ed. Rev., 1907.

The Classics and Modern Training; Proc. of the Louisiana State Medical Society, 1909.

Thericles, Potter, in the light of the Greek Drama; Trans. of the Am. Philological Association, 1921.

The American School of Classical Studies at Athens; Classical Journal, 1925.

Ἡ Ἑλληνικὴ Γλῶσσα καὶ τὰ ἐν Ἀμερικῇ Ἑλληνικὰ Σχολεῖα; Atlantis (N. Y.), Oct. 1928. Reprinted in full in the Tachydromos (Thessalonica), and in Skrip (Athens), October, 1928.

Paul's Patron Erastus—Who was Erastus? Biblia Sacra, 1931.

The Athenian Agora; Art and Archaeology, Oct. 1931—April 1932.

The Pronunciation of Greek and Latin Proper Names in English; Classical Journal, 1935.

III. Journals

Associate Editor of the Classical Journal, 1905-1933.

Editor-in-Chief of the Classical Journal, 1933-1935.

Associate Editor of the Southern Educational Review, 1905-1912.

Photomount
Pamphlet
Binder
Gaylord Bros., Inc.
Makers
Syracuse, N. Y.
PAT. JAN 21, 1908

Date Due

NEW BOOK

BS2617.52 .S21
Manuscript No. 16 of the Michigan
Princeton Theological Seminary-Speer Library
1 1012 00066 1696